

**MANUALE D'USO SCHEDA MB
PER VENTILCONVETTORI CASSETTE**

**MB BOARD FOR CASSETTE FAN COILS,
USER MANUAL**

**NOTICE D'UTILISATION DE LA CARTE MB
POUR VENTIL-CONVECTEURS CASSETTE**

**BETRIEBSANLEITUNG DER PLATINE MB
FÜR KASSETTEN-KLIMAKONVEKTOR**

**MANUAL DE USO DE LA TARJETA MB
PARA LOS VENTILADORES CONVECTORES
CASSETTE**

**HANDLEIDING MB KAART
VENTILATORS-CONVECTOR**

QUESTO MANUALE INTEGRA IL MANUALE DI USO, INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE Codice 4051180

THIS MANUAL IS TO BE CONSIDERED A PART OF THE INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL Code 4051180

LE PRESENT MANUEL SERT COMME PARTIE INTÉGRANTE DU MANUEL D'INSTALLATION, UTILISATION ET ENTRETIEN Code 4051180

DAS VORLIEGENDE HANDBUCH GILT ALS TEIL DES HANDBUCHS FÜR INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG Art. Nr. 4051180

ESTE MANUAL DEBE CONSIDERARSE COMO PARTE DEL MANUAL PARA LA INSTALACIÓN, EL USO Y EL MANTENIMIENTO Código 4051180

DEZE HANDLEIDING MOET ALS EEN DEEL VAN DE HANDLEIDING VOOR INSTALLATIE, HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD Code 4051180

04/2025

Cod. 4051202

	INDICE	CONTENTS
	<p>Scopo 2</p> <p>Quadro elettrico 3</p> <p>Scheda elettronica 4</p> <p>Funzione dei contatti ausiliari 5</p> <p>Impostazione Dip di configurazione 6</p> <p>Tabella segnalazione LED 6</p> <p>Configurazione di default 7</p> <p>Funzione Autofan 7</p> <p>Funzionamento Master-Slave 8</p> <p>Istruzioni operative per il collegamento con linea seriale RS485 9</p> <p>Note di installazione 10</p> <p>Messa a terra della rete 11</p> <p>Accessori 12</p> <p>Installazione plafoniera 13</p> <p>Telecomando 17</p> <p>Comando a parete T-MB2 25</p> <p>SCOPO</p>	<p>Scope 2</p> <p>Electric control panel 3</p> <p>Electronic board 4</p> <p>Function of the auxiliary contacts 5</p> <p>Setting the configuration dipswitches 6</p> <p>LED signal table 6</p> <p>Default configuration 7</p> <p>Autofan function 7</p> <p>Master-Slave operation 8</p> <p>Operating instructions for connection via an RS485 serial line 9</p> <p>Installation notes 10</p> <p>Earthing the network 11</p> <p>Accessories 12</p> <p>Ceiling unit installation 13</p> <p>Remote control 17</p> <p>T-MB2 wall-mounted controller 25</p> <p>SCOPE</p>
	<p><u>ISTRUZIONI ORIGINALI</u></p> <div data-bbox="671 975 947 1130" style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> <p>SI RACCOMANDA DI LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DI UTILIZZARE IL COMANDO</p> </div> <p>Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato da utenti esperti o formati nei negozi, nell'industria leggera e nelle aziende agricole, o per uso commerciale da parte di personale non esperto.</p> <p>L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.</p> <p>I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.</p>	<div data-bbox="967 975 1244 1130" style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> <p>READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USING THE CONTROL</p> </div> <p>This unit is intended to be used by expert or trained users in shops, in light industry and on farms, or for commercial use by lay persons.</p> <p>This unit is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.</p> <p>Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.</p>

SOMMAIRE	INHALT	ÍNDICE	INHOUD
But	2 Zweckbestimmung	2 Objetivo	2 Doel
Tableau électrique	3 Ableitungs Schachtel	3 Caja de fusibles	3 Schakel board
Carte électronique	4 Elektronikplatine	4 Tarjeta electrónica	4 Elektronische fiche
Fonction des contacts auxiliaires	5 Funktion der Hilfskontakte	5 Función de los contactos auxiliares	5 Functie van de hulpcontacten
Programmation dipswitches	6 Einstellung der Konfigurations-Dip-Switches	6 Programación Dip de configuración	6 Instelling configuratieschakelaars
Tableau de signalisation LED	6 LED-Signal-Tabelle	6 Tabla indicación LED	6 Tabel LED signalering
Configuration par défaut	7 Default-Konfiguration	7 Configuración por defecto	7 Defaultconfiguratie
Fonction Autofan	7 Autofan Funktion	7 Función Autofan	7 Functie Autofan
Fonctionnement Maître-Esclave	8 Master-Slave Funktion	8 Funcionamiento Master-Slave	8 Werking Master-Slave
Instructions pour le raccordement avec ligne série RS485	9 Operative Anleitungen für den Anschluss mit serieller Leitung RS485	9 Instrucciones operativas para la conexión con línea en serie RS485	9 Aanwijzingen voor de aansluiting met seriële lijn RS485
Notes d'installation	10 Anmerkungen zur Installation	10 Notas de instalación	10 Opmerkingen bij de installatie
Mise à la terre du réseau	11 Erden des Netzes	11 Puesta a tierra de la red	11 Aarding van het netwerk
Accessoires	12 Zubehör	12 Accesorios	12 Accessoires
Installation plafonnier	13 Installation Deckenleuchte	13 Instalación del plafón	13 Installatie plafonnière
Télécommande	17 Fernbedienung	17 Mando a distancia	17 Afstandsbediening
Commande murale T-MB2	25 Wandsteuergerät T-MB2	25 Control de pared T-MB2	25 Commando aan wand T-MB2

BUT	ZWECKBESTIMMUNG	OBJETIVO	DOEL
------------	------------------------	-----------------	-------------

NOUS VOUS RECOMMANDONS DE LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER LA COMMANDE

Cet appareil est destiné à être utilisé par des utilisateurs expérimentés ou des formats dans les magasins, chez des artisans et dans des fermes, ou à des fins commerciales par des non-experts.

L'appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

VOR EINSATZ DER BEDIENUNG SOLLTE DIESE BETRIEBSANLEITUNG SORGFÄLTIG GELESEN WERDEN

Dieses Gerät ist dafür bestimmt, durch erfahrene Benutzer oder Formate in Geschäften verwendet werden, in der Leichtindustrie und auf Bauernhöfen, oder für die kommerzielle Nutzung von Nicht-Experten.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder), mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

LE RECOMENDAMOS QUE LEA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR EL MANDO

Este aparato está diseñado para ser utilizado por los usuarios o formatos experimentados en las tiendas, en la industria ligera y en granjas, o para el uso comercial por los no expertos.

Este aparato no debe ser utilizado por personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén disminuidas o que carezcan de experiencia y conocimientos, al no ser que ellas hayan podido beneficiar, a través de la intermediación de una persona responsable de su seguridad, de una vigilancia o de instrucciones relativas al uso del aparato.

Los niños han de vigilarse para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

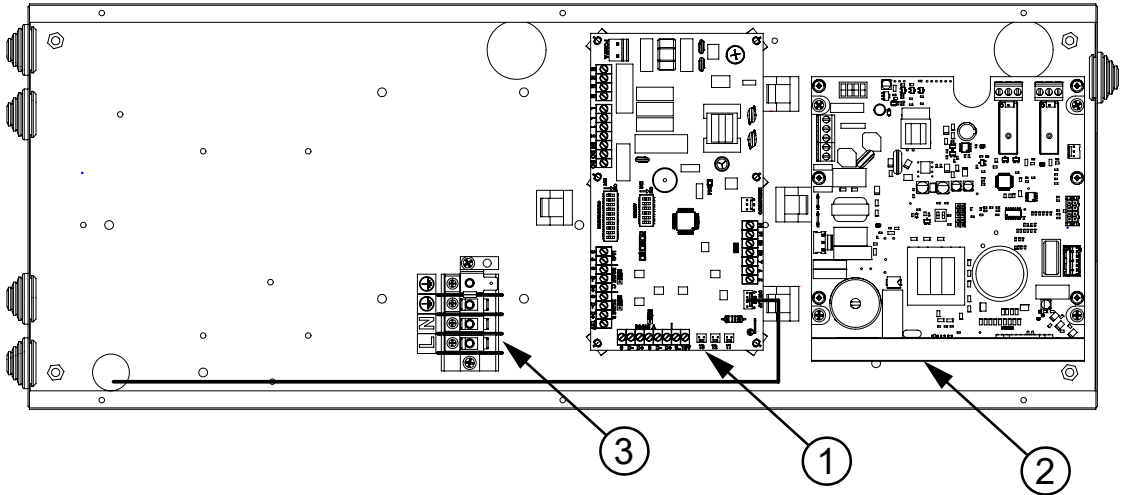
HET IS RAADZAAM DEZE HANDLEIDING AANDACHTIG TE LEZEN ALVORENS DE BEDIENING TE GEBRUIKEN

Dit apparaat is bedoeld om te worden gebruikt door ervaren gebruikers of formaten in winkels, in de lichte industrie en op boerderijen, of voor commercieel gebruik door niet-deskundigen.

Het apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (kinderen inbegrepen) met beperkte fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of met onvoldoende ervaring of kennis, tenzij ze gebruik hebben kunnen maken, dankzij het toedoen van iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid, van toezicht of aanwijzingen over het gebruik van het apparaat.

Kinderen dienen onder toezicht te staan om zich ervan te verzekeren dat zij niet met het apparaat spelen.

A



VERSIONE MB
MB VERSION
VERSIÓN MB
VERSIE MB

A

VERSIONE MB CON RESISTENZA ELETTRICA
MB VERSION WITH ELECTRIC HEATER
VERSION MB AVEC RÉSISTANCE ÉLECTRIQUE
VERSION MB MIT HEIZWIDERSTAND
VERSIÓN MB CON RÉSISTENCIA ELÉCTRICA
VERSIE MB MET ELEKTRISCHE WEERSTAND

B

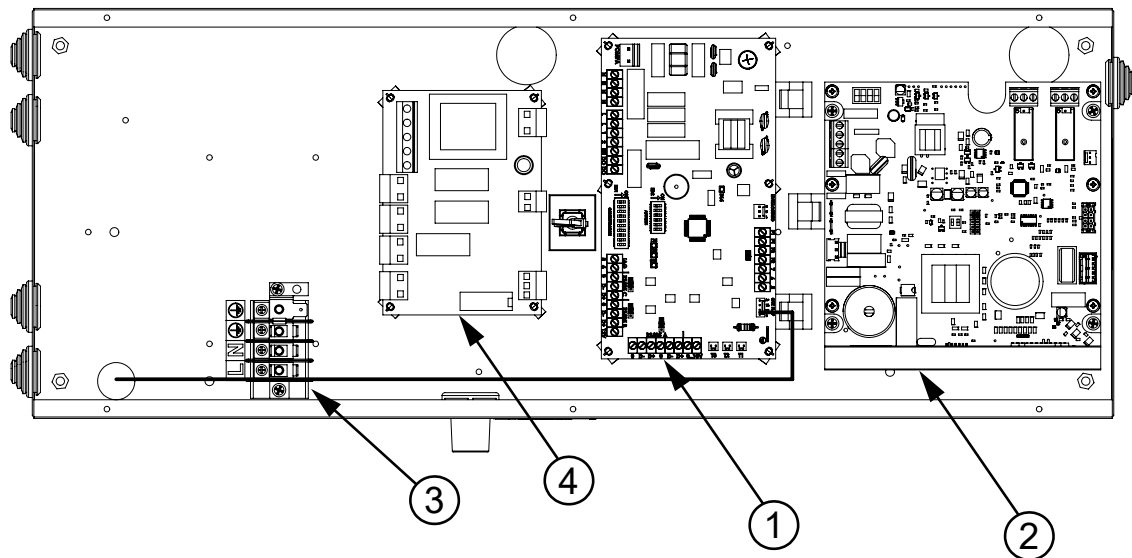
LEGENDA:

- 1 = Scheda elettronica Modbus
- 2 = Scheda elettronica Inverter
- 3 = Morsettiera
- 4 = Scheda gestione resistenze elettriche
- 5 = Termostato di sicurezza

LEGEND:

- 1 = Modbus circuit board
- 2 = Inverter circuit board
- 3 = Terminal board
- 4 = Electronic resistance board
- 5 = Safety thermostat

B



LÉGENDE:

- 1 = Carte électronique Modbus
- 2 = Carte électronique de contrôle Inverter
- 3 = Bornier
- 4 = Carte pour la gestion des résistances électriques
- 5 = Thermostat de sécurité

LEGENDE:

- 1 = Elektronikkarte Modbus
- 2 = Elektronikkarte Inverter
- 3 = Klemmenbrett
- 4 = Elektronikkarte zu den Heizwiderständen
- 5 = Sicherheitsthermostat

LEGENDA:

- 1 = Tarjeta electrónica Modbus
- 2 = Tarjeta electrónica Inverter
- 3 = Borna de conexión
- 4 = Tarjeta electrónica por la gestión de las resistencias eléctricas
- 5 = Termostato de seguridad

LEGENDA:

- 1 = Elektronische kaart Modbus
- 2 = Elektronische kaart Inverter
- 3 = Klemmenboard
- 4 = Karte voor beheer van de elektrischen weerstanden
- 5 = Veiligheidsthermostaat

LÉGENDE:

D1 = Dip Switch de configuration
D2 = Dip Switch d'adresse
J3 = Jumper J3
T1 = Sonde air (placée sur la reprise de l'appareil)
T2 = Sonde Change-Over (option)
T3 = Sonde de température minimale (par défaut pas active)
CF = F2-F2 Plot libre fenêtre ouverte/détection présence. S'il est ouvert l'unité s'arrête
CA = F1-F1 MARCHE/ARRÊT à distance ou bien changement de marche été/hiver à distance (Voir réglage DIP 9)
RS485 = Bornes 0/D-/D+ pour le raccordement série RS485
0/10 = Sortie du signal 0-10V pour contrôle onduleur (pour moteurs ECM)
WP = Pompe d'évacuation des condensats
IAQ = Elektronischen Filters IAQ

LEGENDE:

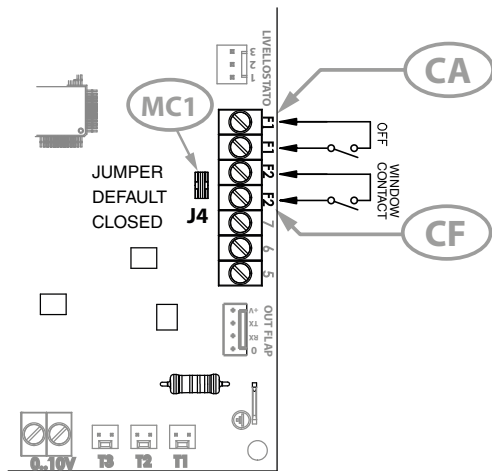
D1 = Konfigurations-Dip-Switch
D2 = Adresse-Dip-Switch
J3 = Jumper J3
T1 = Lufttemperaturfühler (am Ansaugteil des Geräts)
T2 = Change-Over-Fühler (Option)
T3 = Mindesttemperaturfühler (standardmäßig nicht aktiv)
CF = F2-F2 Kontakt offenes Fenster/Personal-anwesenheit. Wenn offen, schaltet sich das Gerät aus
CA = F1-F1 Fern-ON-OFF oder Change-Over Sommer/Winter Fern (siehe Einstellung DIP 9)
RS485 = Klemmen 0/D-/D+ für den seriellen Anschluss RS485
0/10 = Signalausgang 0-10V für Umrichtersteuerung (für ECM-Motoren)
WP = Kondensatpumpe
IAQ = Filter IAQ

LEYENDA:

D1 = Dip Switch de configuración
D2 = Dip Switch de dirección
J3 = Jumper J3
T1 = Sonda aire (colocada en reanudación del aparato)
T2 = Sonda Change-Over (opcional)
T3 = Sonda de mínima (por defecto no activa)
CF = F2-F2 Contacto limpio ventana abierta / presencia persona. Si está abierto la unidad se para
CA = F1-F1 ON-OFF remoto o bien Change-Over verano/invierno remoto (Ver configuración de DIP 9)
RS485 = Bornas 0/D-/D+ para la conexión en serie RS485
0/10 = Señal de Salida de 0-10V para el control del convertidor (para motores ECM)
WP = Bomba de evacuación de condensados
IAQ = IAQ Filtro electrónico

LEGENDE:

D1 = Dimschakelaar configuratie
D2 = Dimschakelaar bestemming
J3 = Jumper J3
T1 = Luchtsonde (vlakbij het apparaat)
T2 = Sonde Change-Over (optie)
T3 = Minimumsonde (default niet actief)
CF = F2-F2 Schoon contact open raam / aanwezigheid persoon. Indien open stopt de eenheid
CA = F1-F1 ON-OFF remote of Omschakeling zomer/winter (Zie instelling DIP 9)
RS485 = Klemmen 0/D-/D+ voor de seriële aansluiting RS485
0/10 = Uitgang signaal 0-10V voor controle inverter (voor ECM motoren)
WP = Condensatwaterpomp
IAQ = Filter IAQ



FUNZIONE DEI CONTATTI AUSILIARI

Contatto CA [F1-F1]:

OFF remoto
oppure Change-Over
Estate/Inverno remoto
(vedi impostazione DIP 9).

- con DIP N.ro 9 in OFF è configurato come OFF remoto dove:
 - contatto aperto = stato impostato da comando
 - contatto chiuso = OFF
- con DIP N.ro 9 in ON è configurato come Estate/Inverno dove:
 - contatto aperto = Inverno
 - contatto chiuso = Estate

Contatto CF (F2-F2):

- contatto finestra aperta
- sonde presenza persona
- un altro sistema

A contatto chiuso l'apparecchio funziona.

A contatto aperto l'apparecchio si ferma.

Se utilizzato, togliere il Jumper MC1 di chiusura del contatto.

FUNCTION OF THE AUXILIARY CONTACTS

Contact CA [F1-F1]:

Remote OFF
or remote Summer/Winter
Change-Over
(See DIP 9 setting).

- with DIP No 9 set on OFF is configured as remote OFF where:
 - contact open = status set by control
 - contact closed = OFF
- with DIP No 9 set on ON is configured as Summer/Winter where:
 - contact open = Winter
 - contact closed = Summer

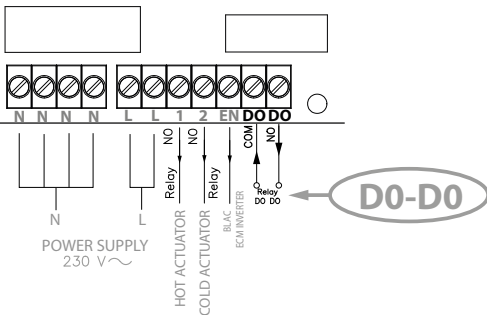
Contact CF (F2-F2):

- window open contact
- person presence sensors
- other systems

When the contact is closed the appliance can operate.

When the contact is open the appliance is stopped.

If used, remove the MC1 Jumper for contact closure.



Contatto D0-D0:

è un contatto pulito
normalmente aperto che
assume il significato in funzione
della posizione del DIP 8.

- con DIP N.ro 8 in OFF il contatto fornisce lo stato della macchina:
 - contatto aperto = stato macchina in OFF
 - contatto chiuso = stato macchina in ON
- con DIP N.ro 8 in ON il contatto fornisce lo stato della pompa di evacuazione condensa:
 - contatto aperto = pompa ok
 - contatto chiuso = allarme pompa attivo

Contact D0-D0:

It is a clean contact
usually open
which assumes significance
according to DIP 8 position.

- with DIP No 8 set on OFF the contact provides the state of the machine:
 - open contact = OFF state of the machine
 - closed contact = ON state of the machine
- with DIP No 8 set on ON the contact provides the state of the condensate pump:
 - open contact = pump ok
 - closed contact = activated pump alarm

FONCTION DES CONTACTS AUXILIAIRES	FUNKTION DER HILFSKONTAKTE	FUNCIONES DE LOS CONTACTOS AUXILIARES	FUNCTIE VAN DE HULPCONTACTEN
<p>Contact CA [F1-F1]: ARRÊT à distance ou bien changement de marche Été/Hiver à distance (Voir réglage DIP 9).</p> <ul style="list-style-type: none"> - avec DIP N.ro 9 en ARRÊT est configuré comme ARRÊT à distance quand: <ul style="list-style-type: none"> • contact ouvert = état configuré par commande • contact fermé = ARRÊT - avec DIP N.ro 9 en MARCHÉ est configuré comme été/hiver quand: <ul style="list-style-type: none"> • contact ouvert = Hiver • contact fermé = Été <p>Contact CF (F2-F2):</p> <ul style="list-style-type: none"> - contact fenêtre ouverte - sonde détection de présence - autre système <p>Contact fermé l'appareil fonctionne.</p> <p>Contact ouvert l'appareil s'arrête.</p> <p>Si utilisé, enlever le cavalier MC1 de fermeture du contact.</p>	<p>Kontakt CA [F1-F1]: Fern-OFF oder Change-Over Sommer/Winter Fern (siehe Einstellung DIP 9).</p> <ul style="list-style-type: none"> - mit DIP Nr. 9 auf OFF ist es konfiguriert wie Fern-OFF wo: <ul style="list-style-type: none"> • Kontakt offen = Zustand von der Steuerung eingestellt • Kontakt geschlossen = OFF - mit DIP Nr. 9 auf ON ist es konfiguriert wie Sommer/Winter wo: <ul style="list-style-type: none"> • Kontakt offen = Winter • Kontakt geschlossen = Sommer <p>Kontakt CF (F2-F2):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kontakt für offenes Fenster - Personalanwesenheitsmelder - anderem System <p>Bei geschlossenem Kontakt funktioniert das Gerät.</p> <p>Bei offenem Kontakt schaltet sich das Gerät aus.</p> <p>Falls verwendet, ist der Jumper MC1 für den Verschluss des Kontakts zu entfernen.</p>	<p>Contacto CA [F1-F1]: OFF remoto o bien Change-Over Verano/Invierno remoto (ver configuración de DIP 9).</p> <ul style="list-style-type: none"> - con DIP N.ro 9 en OFF está configurado como OFF emoto donde: <ul style="list-style-type: none"> • el contacto abierto = estado configurado por el mando • el contacto cerrado = OFF - con DIP N.ro 9 en ON está configurado como Verano/Invierno donde: <ul style="list-style-type: none"> • el contacto abierto = Invierno • el contacto cerrado = Verano <p>Contacto CF (F2-F2):</p> <ul style="list-style-type: none"> - contacto ventana abierta - sonda presencia persona - otro sistema <p>Con el contacto cerrado el aparato funciona.</p> <p>Con el contacto abierto el aparato se para.</p> <p>Si se ha utilizado, quitar el Jumper MC1 de cierre del contacto.</p>	<p>Contact CA [F1-F1]: OFF remote of Omschakeling Zomer/Winter (Zie instelling DIP 9).</p> <ul style="list-style-type: none"> - met DIP 9 op OFF geconfigureerd als remote OFF waarbij: <ul style="list-style-type: none"> • rustcontact = status set by control • maakcontact = OFF - met DIP 9 op ON geconfigureerd als Zomer/Winter waarbij: <ul style="list-style-type: none"> • rustcontact = Winter • maakcontact = Zomer <p>Contact CF (F2-F2):</p> <ul style="list-style-type: none"> - contact open raam - sonde aanwezigheid persoon - ander systeem <p>Bij gesloten contact werkt het apparaat.</p> <p>Bij open contact stopt het apparaat.</p> <p>Verwijder, indien gebruikt, de Jumper MC1 voor het afsluiten van het contact.</p>
<p>Contact D0-D0: c'est un contact propre normalement ouvert il assume la signification en fonction de la position du DIP 8.</p> <ul style="list-style-type: none"> - avec DIP N.ro 8 en ARRÊT le contact fournit l'état de la machine: <ul style="list-style-type: none"> • contact ouvert = état machine en ARRÊT • contact fermé = état machine en MARCHÉ - avec DIP N.ro 8 en MARCHÉ le contact fournit l'état de la pompe d'évacuation des condensats: <ul style="list-style-type: none"> • contact ouvert = pompe ok • contact fermé = alarme de la pompe activée 	<p>Kontakt D0-D0: ist ein sauberer, normal geöffneter Kontakt, der die Bedeutung in Abhängigkeit der DIP 8. Funktion übernimmt.</p> <ul style="list-style-type: none"> - mit DIP Nr. 8 auf OFF liefert der Kontakt den Maschinenzustand: <ul style="list-style-type: none"> • offener Kontakt = Maschinen- Zustand auf OFF • geschlossener Kontakt = Maschinen- Zustand auf ON - mit DIP Nr. 8 auf ON liefert der Kontakt den Kondensatpumpezustand: <ul style="list-style-type: none"> • offener Kontakt = pump ok • geschlossener Kontakt = pump alarm aktiviert 	<p>Contacto D0-D0: es un contacto limpio normalmente abierto que asume el significado en función de la posición del DIP 8.</p> <ul style="list-style-type: none"> - con DIP N.ro 8 en OFF el contacto proporciona el estado de la máquina: <ul style="list-style-type: none"> • contacto abierto = estado máquina en OFF • contacto cerrado = estado máquina en ON - con DIP N.ro 8 en ON el contacto proporciona el estado de la bomba de evacuación de condensados: <ul style="list-style-type: none"> • contacto abierto = bomba ok • contacto cerrado = alarma de la bomba activado 	<p>Contact D0-D0: dit is een schoon rustcontact waarvan de betekenis door de stand van DIP 8 bepaald wordt.</p> <ul style="list-style-type: none"> - met DIP 8 op OFF levert het contact de staat van de machine: <ul style="list-style-type: none"> • rustcontact = staat machine OFF • maakcontact = staat machine ON - met DIP 8 op OFN levert het contact de staat van de condensatwaterpomp: <ul style="list-style-type: none"> • rustcontact = pomp ok • maakcontact = alarmsignal pomp actief

**IMPOSTAZIONE
DIP DI
CONFIGURAZIONE**

**SETTING THE
CONFIGURATION
DIPSWITCHES**

DIP	DEFAULT	Posizione / Position / Position	
		ON	OFF
1	OFF	IMPIANTO A 4 TUBI 4 PIPE UNITS INSTALLATION À 4 TUBES	IMPIANTO A 2 TUBI 2 PIPE UNITS INSTALLATION À 2 TUBES
2	OFF	Termostatazione con Fan Thermal power station with Fan Thermostatisation avec ventilateur	Termostatazione con valvole Thermal power station with valves Thermostatisation avec vannes
3	OFF	T3 abilitata T3 enabled T3 activée	T3 disabilitata T3 disabled T3 désactivé
4	OFF	T3 Inverno ed Estate quando abilitata T3 Winter and Summer when enabled T3 Hiver et été quand activé	T3 solo Inverno quando abilitata T3 only Winter when enabled T3 seulement hiver quand activé
5	OFF	Ventilazione contemporanea delle valvole Simultaneous ventilation of valves Ventilation simultanée des vannes	Ventilazione continua Continuous ventilation Ventilation continue
6	OFF	Gestione Resistenze Resistance-coils Management Gestion des résistances	Unità senza resistenza elettrica Unit without electrical heater Unité sans résistance électrique
7	OFF	Gestione Resistenze con T2 Resistance-coils with T2 Gestions des résistances avec T2	T2 come Change-Over CH (resistenza II° gradino) T2 as CH Change-Over (resistance phase II) T2 comme changement de marche CH (résistance II° échelon)
8	OFF	RL7 (D0-D0) abbinato alla pompa RL7 (D0-D0) according to the pump RL7 (D0-D0) couplé à la pompe	RL7 (D0-D0) abbinato allo stato del controllore RL7 (D0-D0) according to the state of the controller RL7 (D0-D0) couplé à l'état du contrôleur
9	OFF	CA = Estate/Inverno remoto CA = Remote Summer/Winter CA = Été/hiver à distance	CA = ON/OFF remoto CA = Remote ON/OFF CA = MARCHÉ/ARRÊT à distance
10	OFF	Slave	Master

**TABELLA
SEGNALAZIONE
LED**

**LED
SIGNAL TABLE**

	LED1			LED2				LED3			
	ON	Blink	OFF	OFF	ON	Blink	4+2	OFF	ON	Blink	4+2
RX485	Ko	OK									
T1			OK	OK		Ko	Ko				
T3			OK	OK	Ko		Ko				
CF								OK		open	open
CA								OK	open		open

NB = 4+2 = 4 sec. fisso + 2 lampeggiante
OK = funzionante
Ko = non funzionante
open = contatto aperto

NB = 4+2 = 4 sec. fixed + 2 flashing
OK = working
Ko = not working
open = open contact

NB = 4+2 = 4 sec. fixe + 2 clignotant
OK = fonctionnant
Ko = non fonctionnant
open = contact ouvert

PROGRAMMATION DIPSWITCHES	EINSTELLUNG DER KONFIGURATIONS- DIP-SWITCHES	PROGRAMACIÓN DIP DE CONFIGURACIÓN	INSTELLING CONFIGURATIE- SCHAKELAAR
--------------------------------------	---	--	--

		<i>Position / Posición / Positie</i>	
DIP	DEFAULT	ON	OFF
1	OFF	4-LEITER-ANLAGE INSTALACIÓN A 4 TUBOS INSTALLATIE MET 4 LEIDINGEN	2-LEITER-ANLAGE INSTALACIÓN A 2 TUBOS INSTALLATIE MET 2 LEIDINGEN
2	OFF	Thermostastregelung mit Ventilator Termostato con ventilador Thermostatering met ventilatorluchtkoeler	Thermostatregelung mit Ventilen Termostato con válvulas Thermostatering met kleppen
3	OFF	T3 zugelassen T3 habilitado T3 geactiveerd	T3 gesperrt T3 deshabilitado T3 gedeactiveerd
4	OFF	T3 Winter und Sommer, wenn zugelassen T3 Invierno y Verano cuando está habilitado T3 Winter en Zomer indien geactiveerd	T3 nur Winter, wenn zugelassen T3 sólo Invierno cuando está habilitado T3 uitsluitend winter indien geactiveerd
5	OFF	Gleichzeitige Belüftung der Ventile Ventilación simultánea de las válvulas Gelijktijdige ventilatie van de kleppen	Fortlaufende Belüftung Ventilación continua Continue ventilatie
6	OFF	Verwaltung der Widerstände Gestión de Resistencias Beheer Weerstanden	Unità ohne Elektrischer Widerstand Unidad sin eesistencia eléctrica Units zonder elektrische weerstand
7	OFF	Widerstände mit T2 Gestión de Resistencias con T2 Beheer Weerstanden met T2	T2 als Change-Over CH (Widerstand II. Stufe) T2 como Change-Over CH (resistencia II° nivel) T2 Omschakeling CH (weerstand 2de fase)
8	OFF	RL7 (D0-D0) mit der Pumpe RL7 (D0-D0) conectado a la bomba RL7 (D0-D0) gecombineerd met de pomp	RL7 (D0-D0) mit dem Zustand des Reglers verbunden RL7 (D0-D0) conectado al estado del controlador RL7 (D0-D0) gecombineerd met de staat van de controller
9	OFF	CA = Sommer/Winter Fern CA = Verano/Invierno remoto CA = remote Zomer/Winter	CA = ON/OFF Fern CA = ON/OFF remoto CA = remote ON/OFF
10	OFF	Slave	Master

TABLEAU SIGNALISATION LED	LED-SIGNAL- TABELLE	TABLA INDICACIÓN LED	TABEL LED SIGNALERING
--	--------------------------------	---------------------------------	----------------------------------

	LED1			LED2				LED3			
	ON	Blink	OFF	OFF	ON	Blink	4+2	OFF	ON	Blink	4+2
RX485	Ko	OK									
T1			OK	OK		Ko	Ko				
T3			OK	OK	Ko		Ko				
CF								OK		open	open
CA								OK	open		open

NB = 4+2 = 4 Sek. fest + 2 blinkend
OK = funktionstüchtig
Ko = nicht funktionstüchtig
open = Kontakt offen

NB = 4+2 = 4 seg. fijo + 2 relampagueante
OK = funcionando
Ko = no funcionando
open = contacto abierto

NB = 4+2 = 4 sec. aan + 2 knipperend
OK = functioneert
Ko = functioneert niet
open = contact open

**CONFIGURAZIONE
DI DEFAULT****DEFAULT
CONFIGURATION**

- Ventilazione continua.
- Termostatazione (ON/OFF) delle/a valvole/a acqua.
- T3 disattivata.

Nota: la sonda T3 (di minima temperatura) è montata; se si vuole attivarne il funzionamento, porre il Dip 3 in ON.

- Fan always on.
- Temperature control (ON/OFF) on the water valve/valves.
- T3 disabled.

Note: probe T3 (cut-out thermostat) is already fitted; to enable the operation of the probe, set dip-switch 3 to ON.

FUNZIONE AUTOFAN**AUTOFAN FUNCTION**

Il funzionamento standard della macchina prevede che la ventilazione sia sempre attiva e che la regolazione avvenga sulle valvole acqua. Impostando i Dip è possibile intervenire con la regolazione non solo sulle valvole ma anche sul ventilatore, avendo impostato però una post-ventilazione di 3 minuti.

Al raggiungimento del set, la valvola acqua viene diseccitata e, dopo 3 minuti, anche il ventilatore viene fermato.

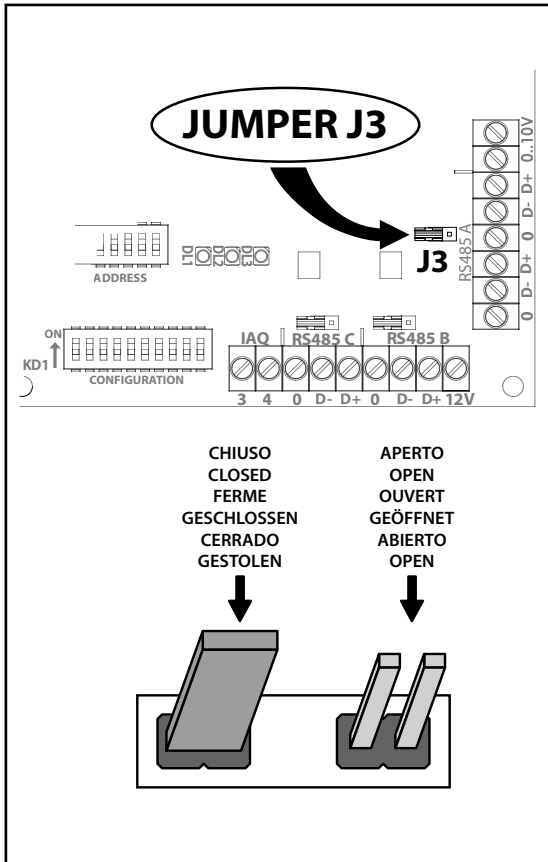
Nota: per evitare che fenomeni di stratificazione alterino il valore di temperatura rilevata dalla sonda aria durante lo stato di OFF del ventilatore, questo viene comunque avviato 100 secondi ogni 10 minuti.

In standard operation the fan is always on and control is performed on the water valves. The dipswitches can be set to allow control not only on the valves but also on the fan, however with a post-ventilation time of 3 minutes.

When reaching the set point, the water valve is de-energised, and then the fan is stopped after 3 minutes.

Note: to avoid phenomena of stratification altering the temperature value measured by the air probe when the fan is OFF, this is started for 100 seconds every 10 minutes.

CONFIGURATION PAR DEFAUT	DEFAULT- KONFIGURATION	CONFIGURACIÓN POR DEFECTO	DEFAULT- CONFIGURATIE
<ul style="list-style-type: none"> • Ventilation continue. • Thermostatisation (ON/OFF) de la(des) vanne(s) eau. • T3 désactivée. <p>Note: la sonde T3 (limitation basse) est montée; si on veut en activer le fonctionnement mettre le Dip 3 sur ON.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Dauerbelüftung. • Temperaturregelung (ON/OFF) des Wasserventils/der Wasserventile. • T3 deaktiviert. <p>NB: der Mindesttemperaturfühler T3 ist montiert; soll seine Funktion aktiviert werden, den Dip-Switch 3 auf ON stellen.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Ventilación continua. • Control termostático (ON / OFF) de la(s) válvula(s) agua. • T3 desactivada. <p>Nota: la sonda T3 (de temperatura mínima) está montada; si se quiere activar el funciona-miento, poner el Dip 3 en ON.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Continue ventilatie. • Thermostatische regeling (ON/OFF) van de waterklep (pen). • T3 uitgesloten. <p>Opmerking: de sonde T3 (minimale temperatuuruitschakelthermostaat) is gemonteerd; indien men deze wenste te activeren, de dimschakelaar 3 op ON zetten.</p>
FONCTION AUTOFAN	FUNKTION AUTOFAN	FUNCIÓN AUTOFAN	FUNCTIE AUTOFAN
<p>Le fonctionnement standard de la machine prévoit que la ventilation soit toujours active et que le réglage se fasse sur les vannes eau. En programmant le Dip il est possible d'intervenir avec le réglage non seulement sur les vannes mais également sur le ventilateur en programmant une post ventilation de 3 minutes.</p> <p>Quand la consigne est atteinte, la vanne eau est désexcitée et, au bout de 3 minutes, le ventilateur est également arrêté.</p> <p>Note: pour éviter que des phénomènes de stratification ne faussent la valeur de température relevée par la sonde air pendant l'état OFF du ventilateur, celui-ci se met en marche pendant 100 secondes toutes les 10 minutes.</p>	<p>Bei der Standardfunktion des Geräts ist die Belüftung immer aktiv und die Einstellung erfolgt an den Wasserventilen. Durch Verstellen der Dip-Switches kann die Einstellung nicht nur die Ventile betreffen, sondern auch den Ventilator, wobei jedoch eine Nachbelüftung von 3 Minuten eingestellt sein muss.</p> <p>Bei Erreichen des Sollwerts wird das Wasserventil geschlossen und nach 3 Minuten hält auch der Ventilator an.</p> <p>NB: Um zu vermeiden, dass der Fühler beim Betriebszustand "Ventilator = Off" falsche Lufttemperaturwerte durch Bildung kalter und warmer Luftschichten misst, wird der Ventilator in jedem Fall alle 10 Minuten für 100 Sekunden angeschaltet.</p>	<p>El funcionamiento estándar de la máquina prevé que la ventilación siempre esté activa y que la regulación se realice sobre las válvulas de agua. Programando los Dip se puede intervenir con la regulación no sólo en las válvulas sino también en el ventilador pero habiendo programado una ventilación posterior de 3 minutos.</p> <p>Cuando se llega al punto de ajuste, la válvula de agua se desactiva y 3 minutos después el ventilador también se para.</p> <p>Nota: para evitar que fenómenos de estratificación alteren los valores de temperatura recogidos por la sonda de aire mientras el ventilador está en OFF, este se activa durante 100 segundos cada 10 minutos.</p>	<p>De standaardwerking van het apparaat voorziet dat de ventilatie altijd actief is en dat de regeling plaatsvindt op de waterkleppen. Met behulp van de dimschakelaars is het niet alleen mogelijk de kleppen, maar ook de ventilatie te regelen, hoewel slechts een ventilatiepost van 3 minuten ingesteld werd.</p> <p>Bij het halen van de set, wordt de waterklep uitgesloten en stopt ook de ventilator na 3 minuten.</p> <p>Opmerking: om te voorkomen dat een laageffect de waarde van de temperatuur gemeten door de luchtsonde tijdens de OFF-status van de ventilator wijzigt, schakelt deze elke 10 minuten gedurende 100 seconden in.</p>



FUNZIONAMENTO MASTER-SLAVE

Gestione di più apparecchi, in collegamento seriale, con un unico telecomando o con il comando T-MB2

È possibile collegare più apparecchi fra loro e controllarli simultaneamente trasmettendo le impostazioni dal telecomando o dal comando T-MB2 ad un'unica unità MASTER. Tutte le altre unità vengono definite SLAVE. Il funzionamento di ogni singolo apparecchio dipenderà, invece, dalle condizioni rilevate da ciascuno di essi in base alla temperatura rilevata. Ogni volta che si crea una rete seriale è importante definirne la fine chiudendo il Jumper 3 sull'ultima unità collegata.

Nota: Il ventilcovettore Master dovrà avere il Dip 10 in posizione OFF, mentre tutti gli apparecchi collegati come Slave dovranno avere il Dip 10 in posizione ON.

Collegamento Seriale Jumper di fine rete

Nel caso di collegamento RS485A (Master/Slave o ModBus BMS) la rete deve essere chiusa sull'ultima macchina. La chiusura viene effettuata chiudendo il Jumper 3.

MASTER-SLAVE OPERATION

Managing a group of appliances, via serial connection, with just one remote control or with the T-MB2 control

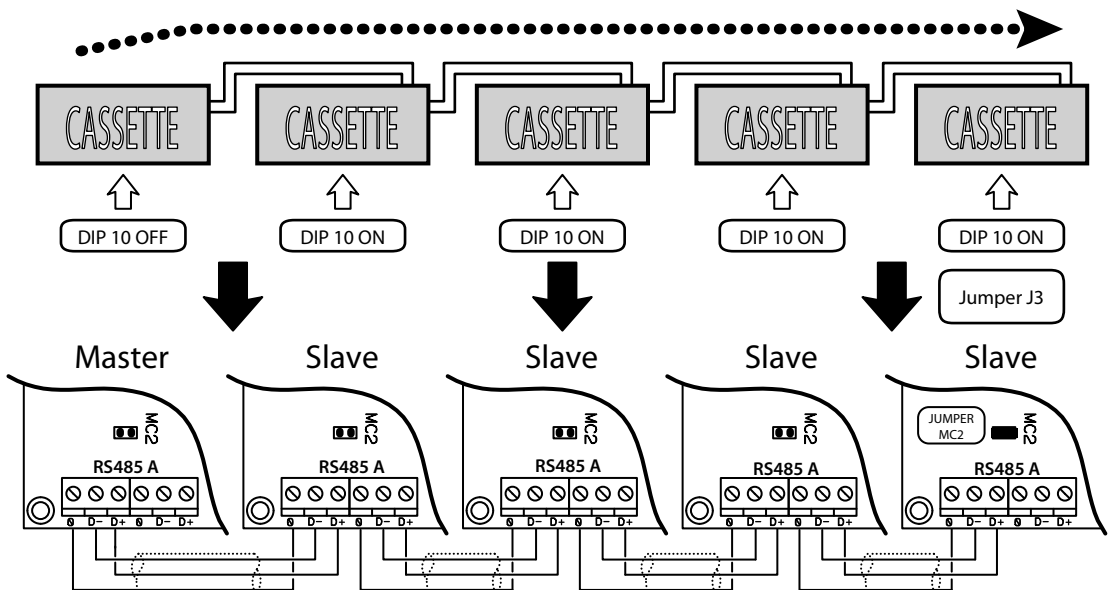
It is possible to connect multiple devices controlling them simultaneously, transmitting settings from the remote control or from the T-MB2 control to a single MASTER unit. All other units are defined SLAVE. The operation of each individual appliance will depend, on the other hand, on the temperature conditions measured by each of these. Whenever a serial network is set up, the end of the line must be defined by closing Jumper 3 on the last unit connected.

Note: The Master fan coil will have Dip 10 positioned on OFF, while all other devices connected as Slave will have Dip 10 positioned ON.

Serial Connection end network jumper

In the case of RS485 connection (Master/ Slave or ModBus BMS) the network supplying the last machine should be disconnected. Disconnection is made closing the Jumper 3.

Collegamento con Master all'inizio della rete / Connection with the Master at the start of the network Raccordement avec unité Maître au début du réseau / Anschluss mit Master-Gerät am Anfang des Netzes Conexión con Master al inicio de la red / Aansluiting met Master aan het begin van het netwerk



FONCTIONNEMENT MAÎTRE-ESCLAVE

Gestion de plusieurs appareils, en raccordement série, avec une seule télécommande ou avec le commande T-MB2

Il est possible de brancher plusieurs appareils entre eux et les contrôler simultanément en transmettant les réglages de la télécommande ou de la commande T-MB2 à une unique unité MAÎTRE. Toutes les autres unités sont définies ESCLAVE. Le fonctionnement de chaque appareil dépendra, par contre, des conditions relevées par celui-ci selon la température mesurée. Chaque fois qu'on crée un réseau série il est important d'en définir la fin en fermant le Jumper 3 sur la dernière unité raccordées.

Note: Le ventilo-convecteur Maître devra Avoir le Dip 10 en position ARRÊT, pendant que tous les appareils branchés comme Esclave devront avoir le Dip 10 en position MARCHÉ.

Branchement en série Chevalier de fin de réseau

Dans le cas de branchement RS485 (Maître/Esclave ou ModBus BMS) la réseau doit être fermé sur la dernière machine. La fermeture est effectuée en fermant le Jumper 3.

MASTER-SLAVE- FUNKTION

Verwaltung von mehreren, seriell geschalteten Geräten mit nur einer Fernbedienung oder mit der T-MB2 Steuerung

Sie können mehrere Geräte untereinander verbinden und sie gleichzeitig überprüfen, indem die Einstellungen von der Fernbedienung oder vom T-MB2-Befehl zu einer einzigen MASTER-Einheit übertragen werden. Alle anderen Einheiten werden als SLAVE definiert. Die Funktion der einzelnen Geräte hängt hingegen von den jeweils an ihnen gemessenen Temperaturen ab. Jedes Mal, wenn ein serielles Netz erstellt wird, muss dessen Ende mit dem Jumper 3 am letzten angeschlossenen Gerät definiert werden.

NB: Der Ventilator-Konvektor Master muss den Dip 10 in der OFF-Position haben, während alle als Slave angeschlossenen Geräte den Dip 10 in ON-Position haben müssen.

Serielle Verbindung Jumper vom Netzende

Im Falle der RS485-Verbindung muss das Netz (Master/Slave oder ModBus BMS) an der letzten Maschine geschlossen werden. Die Schließung erfolgt durch Schließen des Jumper 3.

FUNCIONAMIENTO MASTER-SLAVE

Gestión de más aparatos, en conexión en serie, con un único mando a distancia o con el mando T-MB2

Es posible conectar más dispositivos entre sí y controlarlos simultáneamente transmitiendo la configuración desde el mando a distancia o desde el mando T-MB2 a una única unidad MASTER. Todas las otras unidades serán definidas como SLAVE. El funcionamiento de cada aparato dependerá, en cambio, de las condiciones tomadas de cada uno de ellos en base a la temperatura recogida. Cada vez que se crea una red en serie es importante definir su final cerrando el Jumper 3 sobre la última unidad conectada.

Nota: El ventilador Master deberá tener el Dip 10 en posición OFF, mientras todos los dispositivos conectados como Slave deberán tener el Dip en posición ON.

Conexión Serie Jumper de red fina

En el caso de conexión RS485 (Master/Slave o ModBus BMS) la red debe estar cerrada en la última máquina. El cierre se efectúa cerrando el Jumper 3.

WERKING MASTER-SLAVE

Beheer van meer serieel aangesloten apparaten, met een enkele afstandsbediening of met de T-MB2 bediening

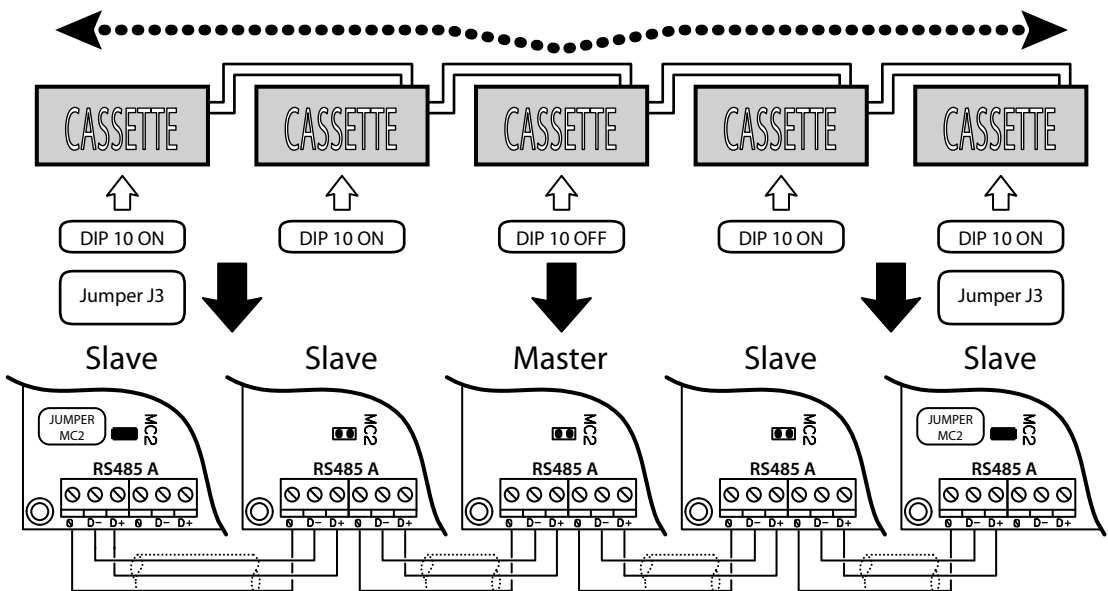
U kunt meerdere apparaten op elkaar aansluiten en ze tegelijkertijd controleren door de instellingen met de afstandsbediening of het T-MB2 commando met een enkele MASTER unit te verzenden. Alle andere units zijn SLAVE units. De werking van elk apparaat is evenwel afhankelijk van de omstandigheden die elke eenheid opmeet en de temperatuur. Telkens wanneer een serieel netwerk gecreëerd wordt, is het belangrijk het einde te bepalen door de Jumper 3 op de laatste eenheid te sluiten.

Opmerking: De Dip 10 van de Master ventilatorluchtcoeler moet op OFF staan, terwijl de Dip 10 van de aangesloten Slave apparaten op ON moet staan.

Serie aansluiting Jumper einde net

Sluit het net af op de laatste machine in het geval van een RS485 aansluiting (Master/Slave of ModBus BMS). Sluit hem af door de Jumper 3 te sluiten.

Collegamento con Master all'interno della rete / Connection with the Master inside the network Raccordement avec unité Maître à l'intérieur du réseau / Anschluss mit Master-Gerät im Innern des Netzes Conexión con Master dentro de la red / Aansluiting met Master in het netwerk



ISTRUZIONI OPERATIVE PER IL COLLEGAMENTO CON LINEA SERIALE RS485

OPERATING INSTRUCTIONS FOR CONNECTION VIA AN RS485 SERIAL LINE

Nell'effettuare il collegamento elettrico di una rete di ventilconvettori utilizzando la connessione in via seriale, occorre porre estrema attenzione ad alcuni aspetti esecutivi:

- 1- Connettività da effettuarsi con: Cavo dati RS485 impedenza caratteristica 120 Ohm formazione 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²)**
- 2- la lunghezza complessiva della rete non deve superare 700/800 metri**
- 3- il massimo numero di ventilconvettori collegabili è di 20 unità**

When making the electrical connections in a network of fan coils communicating via a serial line, extreme care must be paid to some important details:

- 1- Connectivity to set with: RS485 Data cable characteristic impedance 120 Ohm configuration 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²)**
- 2- the overall length of the network must not exceed 700/800 metres**
- 3- a maximum of 20 fan coils can be connected**

Cavo schermato da utilizzare / The shielded cable to be used

**TIPO
TYPE
TYP**

**Cavo dati RS485 impedenza caratteristica 120 Ohm formazione 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²)
RS485 Data cable characteristic impedance 120 Ohm configuration 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²)**



INSTRUCTIONS POUR LE RACCORDEMENT AVEC LIGNE SÉRIE RS485	OPERATIVE ANWEISUNGEN FÜR DEN ANSCHLUSS MIT SERIELLER LEITUNG RS485	INSTRUCCIONES OPERATIVAS PARA LA CONEXIÓN CON LÍNEA EN SERIE RS485	AANWIJZINGEN VOOR DE AANSLUITING MET SERIËLE LIJN RS485
<p>Lors du raccordement électrique d'un réseau de ventilo-convecteurs utilisant la connexion série, il est important de faire attention à:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- Connectivité à effectuer avec: Câble RS485 impédance caractéristique 120 Ohm configuration 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²) 2- la longueur globale du réseau ne doit pas être supérieure à 700/800 mètres 3- ne pas raccorder plus de 20 ventilo-convecteurs 	<p>Beim Elektroanschluss eines seriell verbundenen Netzes von Klimakonvektoren sind einige praktische Aspekte besonders zu beachten:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- Konnektivität zu tätigen: Datenkabel RS485 typische Impedanz 120 Ohm Konfiguration 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²) 2- Die Gesamtlänge des Netzes darf nicht mehr als 700/800 Meter betragen 3- Es können maximal 20 Klimakonvektoren angeschlossen werden 	<p>Al efectuar la conexión eléctrica de una red de ventiladores conveectores usando la conexión en serie, deben vigilarse mucho algunos aspectos de la ejecución:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- Conectividad a realizar con: Cable datos RS485 impedancia característica 120 Ohm configuración 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²) 2- la longitud total de la red no debe ser superior a los 700/800 metros 3- el número máximo de ventiladores conveectores conectables es de 20 unidades 	<p>Voor de elektrische seriële aansluiting van een netwerk van ventilators-conveectors, wordt een bijzondere aandacht besteed aan de volgende aspecten:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- Connectiviteit uit te voeren met: Datakabel RS485 typische impedantie 120 Ohm configuratie 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²) 2- het netwerk mag in totaal niet langer dan 700/800 meter zijn 3- er mogen maximum 20 eenheden aangesloten worden

**Câble blindé à utiliser / Verwenden des Abschirmkabel /
The shielded cable to be used / Beschermde kabel te gebruiken**

**TIPO
TYPE
TYP**

**Câble RS485 impédance caractéristique 120 Ohm configuration 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²)
Datenkabel RS485 typische Impedanz 120 Ohm Konfiguration 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²)
RS485 Data cable characteristic impedance 120 Ohm configuration 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²)
Datakabel RS485 typische impedantie 120 Ohm configuratie 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²)**



**NOTE
DI INSTALLAZIONE****INSTALLATION
NOTES**

- | NOTE
DI INSTALLAZIONE | INSTALLATION
NOTES |
|---|--|
| <p>- i cavi vanno tirati con una forza inferiore a 12 kg. Una maggiore forza può snervare i conduttori e quindi ridurre le proprietà di trasmissione;</p> | <p>- the cables should be tightened to a force of less than 12 kg. Higher forces may fray the wires and reduce the transmission properties;</p> |
| <p>- non attorcigliare, annodare, schiacciare o sfilacciare i conduttori;</p> | <p>- do not twist, knot, crush or fray the wires;</p> |
| <p>- non posare il conduttore di segnale assieme a quelli di potenza;</p> | <p>- do not lay the signal cables and power cables together;</p> |
| <p>- se si deve incrociare il conduttore di segnale con quello di potenza, incrociateli a 90°;</p> | <p>- if the signal cable needs to cross a power cable, make sure the intersection is at 90°;</p> |
| <p>- non effettuate le giunte di spezzoni di cavo. Utilizzate sempre un unico cavo per collegare fra di loro le singole unità;</p> | <p>- do not join sections of cable. Always use one single cable to connect the units together;</p> |
| <p>- non serrare eccessivamente i conduttori sotto i morsetti di collegamento terminale. Spelare la parte terminale del cavo con cura e attenzione. Non schiacciare il cavo in corrispondenza di pressatravi o supporti di sicurezza;</p> | <p>- do not excessively tighten the wires under the connection terminals. Strip the end of the cable with care. Do not crush the cable at the cable glands or safety supports;</p> |
| <p>- rispettare sempre la posizione dei colori in corrispondenza dei punti di partenza ed arrivo del collegamento;</p> | <p>- always observe the positions of the colours corresponding to the start and end of the connections;</p> |
| <p>- una volta effettuato il cablaggio, verificare visivamente e fisicamente che i cavi siano sani e correttamente disposti;</p> | <p>- once having completed the wiring, visually and physically check that the cables are in good condition and correctly positioned;</p> |
| <p>- installare i cavi e le unità in maniera da minimizzare la possibilità di contatti accidentali con altri cavi di potenza o potenzialmente pericolosi quali i cavi dell'impianto di illuminazione;</p> | <p>- install the cables and the unit in such a way as to minimise the possibility of accidental contact with other power cables or potentially dangerous cables, such as the cables for the lighting system;</p> |
| <p>- non posare i cavi di alimentazione a 12 Volt e di comunicazione vicino a barre di potenza, lampade di illuminazione, antenne, trasformatori, o tubazioni ad acqua calda o vapore;</p> | <p>- do not lay the 12 volt power cables and communication cables near power devices, lights, antennae, transformers or hot water or steam pipes;</p> |

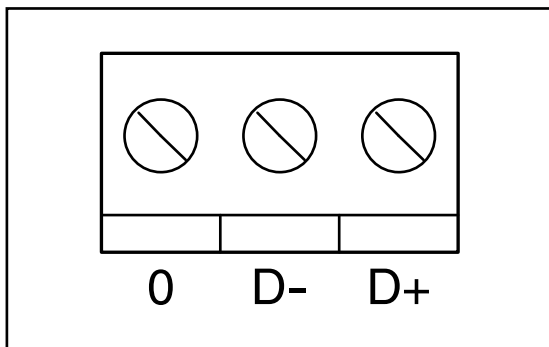
NOTES D'INSTALLATION	ANMERKUNGEN ZUR INSTALLATION	NOTAS DE INSTALACIÓN	OPMERKINGEN BIJ DE INSTALLATIE
<ul style="list-style-type: none"> - les câbles doivent être tirés avec une force inférieure à 12 kg. Une force supérieure peut déformer les conducteurs et donc réduire les propriétés de transmission; 	<ul style="list-style-type: none"> - Die Kabel werden mit einer max. Kraft von 12 kg gezogen. Eine stärkere Kraft kann die Leiter erlahmen lassen und die Übertragungskapazität vermindern; 	<ul style="list-style-type: none"> - los cables se tiran con una fuerza inferior a 12 kg. Una fuerza superior puede debilitar los conductores y por lo tanto reducir las propiedades de transmisión; 	<ul style="list-style-type: none"> - de trekkracht uitgeoefend op de kabel mag niet meer dan 12 kg bedragen. Een grotere kracht kan de geleiders beschadigen en bijgevolg de overdracht in het gedrang brengen;
<ul style="list-style-type: none"> - ne pas tordre, faire des nœuds, écraser ou sectionner les fils des conducteurs; 	<ul style="list-style-type: none"> - Die Leiter dürfen nicht verdreht, verknotet, gequetscht oder zerschlissen werden; 	<ul style="list-style-type: none"> - no retorcer, anudar, aplastar o deshilachar los conductores; 	<ul style="list-style-type: none"> - de geleiders mogen niet verwikkeld, geknoopt, geplet of uitgerafeld worden;
<ul style="list-style-type: none"> - ne pas installer le conducteur de signal avec les câbles de puissance; 	<ul style="list-style-type: none"> - Den Signalleiter nicht zusammen mit den Leistungsleitern verlegen; 	<ul style="list-style-type: none"> - no poner el conductor de señal junto con los de potencia; 	<ul style="list-style-type: none"> - de signaalgeleider wordt niet geplaatst samen met de vermogensgeleider;
<ul style="list-style-type: none"> - si les conducteurs de signal et de puissance doivent se croiser, les croiser à 90°; 	<ul style="list-style-type: none"> - Wenn der Signalleiter mit dem Leistungsleiter gekreuzt werden muss, sollte diese Verkreuzung rechtwinklig sein; 	<ul style="list-style-type: none"> - si el conductor de señal se tiene que cruzar con el de potencia, cruzarlos a 90°; 	<ul style="list-style-type: none"> - indien de signaalgeleider de vermogensgeleider moet kruisen, doe dit dan bij 90°;
<ul style="list-style-type: none"> - ne pas raccorder des segments de câble. Utiliser toujours un seul câble pour raccorder entre elles les unités; 	<ul style="list-style-type: none"> - Keine Kabelstücke verbinden. Für die Verbindung der einzelnen Geräte immer nur ein einziges Kabel verwenden; 	<ul style="list-style-type: none"> - no realice empalmes de trozos de cable. Use siempre un único cable para conectar entre si las unidades individuales; 	<ul style="list-style-type: none"> - verbind geen stukjes kabel. Gebruik altijd een enkele kabel om de eenheden onderling aan te sluiten;
<ul style="list-style-type: none"> - ne pas trop serrer les conducteurs sous les bornes de raccordement. Dénuder la partie terminale du câble. Ne pas écraser le câble dans les presse-étoupes ou supports de sécurité; 	<ul style="list-style-type: none"> - Die Leiter nicht zu stark in den Anschluss-klemmen festziehen. Das Endstück des Kabels sorgfältig abisolieren. Darauf achten, dass das Kabel nicht von Kabelschellen oder Sicherheits-halterungen gequetscht wird; 	<ul style="list-style-type: none"> - no apriete demasiado los conductores bajo las bornas de conexión terminal. Pele la parte terminal del cable con precaución. No aplaste el cable que esté en contacto con sujetacables o soportes de seguridad; 	<ul style="list-style-type: none"> - zet de geleiders niet overdreven aan in het klemmenbord. Ontbloot zorgvuldig het uiteinde van de kabel. Plet de kabel niet ter hoogte van de kabelhouder of de veiligheidshouders;
<ul style="list-style-type: none"> - bien respecter la position des couleurs aux points de départ et arrivée du raccordement; 	<ul style="list-style-type: none"> - Stets die Übereinstimmung der Farben am Ausgangs- und Endpunkt des Anschlusses einhalten; 	<ul style="list-style-type: none"> - respete siempre la posición de los colores correspondientes a los puntos de partida y de llegada de la conexión; 	<ul style="list-style-type: none"> - respecteer altijd de positie van de kleuren ter hoogte van de vertrek en aankomstpunten van de aansluiting;
<ul style="list-style-type: none"> - quand le câblage est terminé vérifier visuellement et physiquement que les câbles sont en bon état et bien placés; 	<ul style="list-style-type: none"> - Nachdem die Verkabelung fertig gestellt wurde, sorgfältig kontrollieren, ob die Kabel unversehrt und korrekt angeordnet sind; 	<ul style="list-style-type: none"> - una vez realizado el cableado verifique visualmente y físicamente que los cables estén bien y situados correctamente; 	<ul style="list-style-type: none"> - controleer na de bekabeling visueel en fysiek of de kabels in goede staat verkeren en correct geplaatst zijn;
<ul style="list-style-type: none"> - installer les câbles et les unités de façon à éviter toute possibilité de contacts accidentels avec d'autres câbles de puissance ou potentiellement dangereux tels que les câbles de l'installation d'éclairage; 	<ul style="list-style-type: none"> - Die Kabel und die Geräte so installieren, dass Berührungen mit anderen Leistungskabeln oder potentiell gefährlichen Kabeln, wie jenen der Beleuchtungsanlage, so weit wie möglich ausgeschlossen werden; 	<ul style="list-style-type: none"> - instale los cables y la unidad de manera que se minimice la posibilidad de contactos accidentales con otros cables de potencia o potencialmente peligrosos como los cables de la instalación de iluminación; 	<ul style="list-style-type: none"> - installeer de kabels en eenheden op dergelijke wijze dan een mogelijk contact met andere vermogenskabels of potentieel gevaarlijke kabels, zoals die van de verlichting, zoveel mogelijk beperkt wordt;
<ul style="list-style-type: none"> - ne pas poser les câbles d'alimentation à 12 volts et de communication près des barres de puissances, lampes d'éclairage, antennes, transformateurs ou tuyauterie d'eau chaude ou vapeur; 	<ul style="list-style-type: none"> - Die 12 Volt-Einspeisungskabel und die Über-tragungskabel nicht in der Nähe von Stromschienen, Leuchtkörpern, Antennen, Transformatoren, Warmwasser-oder Dampfleitungen verlegen; 	<ul style="list-style-type: none"> - no coloque los cables de alimentación de 12 volt y los de comunicación cerca de la barra de potencia, lámparas de iluminación, antenas, transformadores, o tuberías de agua caliente o vapor; 	<ul style="list-style-type: none"> - plaats de voedingskabels van 12 volt en de communicatiekabels niet vlakbij vermogensstaven, verlichtingstoestellen, antennes, transformatoren of warmwater- en stoomleidingen;

- non posizionare mai i cavi di comunicazione in alcuna canalina, tubo, scatola di derivazione, od altro contenitore, assieme a cavi di potenza o dell'impianto di illuminazione;
- prevedere sempre un'adeguata separazione fra i cavi di comunicazione ed ogni altro cavo elettrico;
- tenere i cavi di comunicazione, e le unità, distanti almeno 2 metri da unità con pesanti carichi induttivi (quadri di distribuzione, motori, generatori per sistemi di illuminazione).

- never position the communication cables in any conduits, pipes, junction boxes or other containers together with the power cables or the lighting system cables;
- always ensure there is adequate separation between the communication cables and all other electrical cables;
- keep the communication cables, and the units themselves, at least 2 metres away from appliances with significant inductive loads (distribution panels, motors, generators for lighting systems).

MESSA A TERRA DELLA RETE

EARTHING THE NETWORK



In fase di collegamento seriale degli apparecchi, rispettare la simbologia di collegamento:

- morsetto "D-" con morsetto "D-"
- morsetto "D+" con morsetto "D+"
- morsetto "0": collegare la schermatura del cavo seriale.

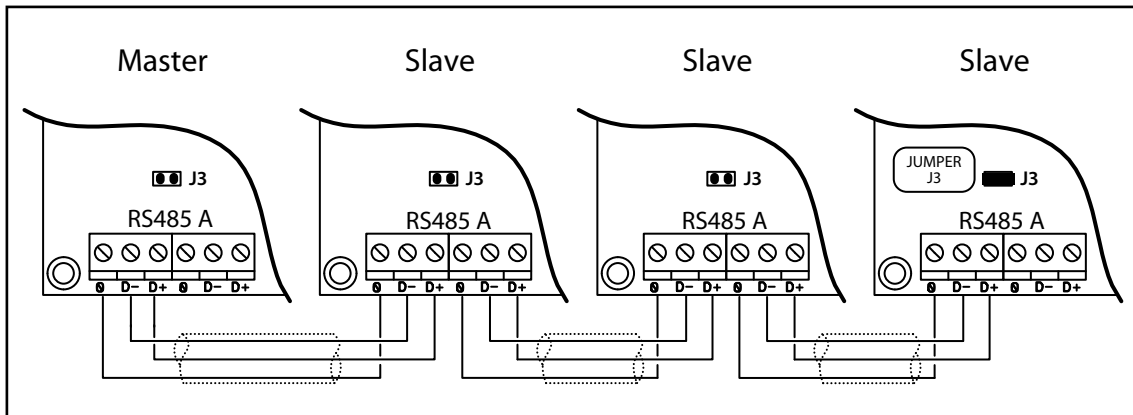
NON INVERTIRE MAI I COLLEGAMENTI.

When performing the serial connection between the appliances, follow the connection symbols:

- terminal "D-" with terminal "D-"
- terminal "D+" with terminal "D+"
- terminal "0": connect the shield of the serial cable.

NEVER REVERSE THE CONNECTIONS.

Esempio di collegamento elettrico
Example of electrical connection
Exemple de raccordement électrique
Beispiel für den elektrischen Anschluss
Ejemplo de conexión eléctrica
Voorbeeld van elektrische aansluiting



- ne jamais faire passer les câbles de communication dans une goulotte, tuyau, boîte de dérivation ou tout autre conteneur avec les câbles de puissance ou de l'éclairage;
- séparer les câbles de communication de tout autre câble électrique;
- les câbles de communication et les unités doivent être placés à 2 mètres au moins des unités ayant avec de fortes charges inductives (tableaux de distribution, moteurs, générateurs pour systèmes d'éclairage).

- Die Übertragungskabel auf keinen Fall in Kabel-ührungen, Rohren, Abzweigdosen oder anderen Behältern zusammen mit Leistungskabeln oder Kabeln der Beleuchtungsanlage verlegen;
- Die Übertragungskabel stets von den anderen Stromkabeln getrennt halten;
- Die Übertragungskabel und die Geräte mindestens 2 Meter von Geräten mit gefährlichen induktiven Belastungen (Verteilerkästen, Motoren, Generatoren für Beleuchtungssysteme) entfernt halten.

- no coloque nunca los cables de comunicación en ningún conducto, tubo, caja de derivación, u otro contenedor, junto con cables de potencia o de la instalación de iluminación;
- prevea siempre una separación adecuada entre los cables de comunicación y cualquier otro cable eléctrico;
- mantenga los cables de comunicación, y las unidades, a una distancia mínima de 2 metros de unidad con pesadas cargas inductivas (cuadros de distribución, motores, generadores para sistemas de iluminación).

- plaats de communicatiekabels nooit in een kabelgoot, buis, aftakdoos of andre houder samen met vermogenskabels of kabels van de verlichtingsinstallatie;
- zorg ervoor dat de communicatiekabels en alle andere elektrische kabels altijd goed gescheiden zijn;
- bewaar altijd een afstand van minstens 2 meter tussen de communicatiekabels en eenheden met zware inductieladingen (verdeelkasten, motoren, generatoren voor verlichtingsystemen).

**MISE À LA TERRE
DU RÉSEAU**

**ERDEN
DES NETZES**

**PUESTA A TIERRA
DE LA RED**

**AARDING
VAN HET NETWERK**

Au moment du raccordement série des appareils, respecter les symboles de raccordement:

- borne "D-" avec borne "D-"
- borne "D+" avec borne "D+"
- borne "0": brancher lécran central du câble série.

**NE JAMAIS
INVERSER LES RACCORDEMENTS.**

Beim seriellen Anschluss der Geräte die Symbole beachten:

- Klemme "D-" mit Klemme "D-"
- Klemme "D+" mit Klemme "D+"
- Klemme "0": Abschirmung des seriellen Kabels anschließen.

**DIE ANSCHLÜSSE
AUF KEINEN FALL UMKEHREN.**

En la fase de conexión en serie de los aparatos, respete la simbología de conexión:

- borne "D-" con borne "D-"
- borne "D+" con borne "D+"
- borne "0": conectar el blindaje del cable de serie.

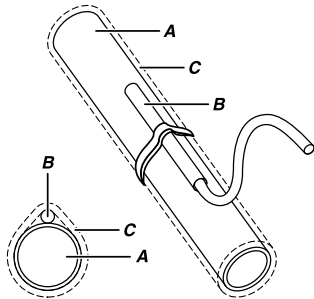
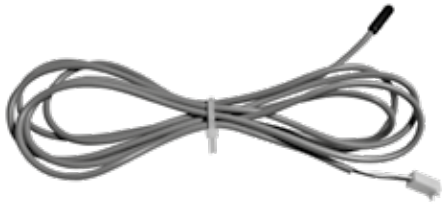
**NUNCA
INVIERTA LAS CONEXIONES.**

Bij de seriële aansluiting van de apparaten, worden de aansluitsymbolen gerespecteerd:

- klem "D-" op klem "D-"
- klem "D+" op klem "D+"
- klem "0": sluit de afscherming van de seriële kabel aan.

**WISSEL DE AANSLUITINGEN
NOOIT OM.**

T2



ACCESSORI

Sonda T2 per Change-Over

Solamente sui ventilconvettori in esecuzione per impianti a due tubi, la commutazione estate/inverno può avvenire in modo automatico applicando, sulla tubazione acqua che alimenta la batteria, la sonda Change-Over T2 (opzionale). La sonda va posizionata prima della valvola a tre vie (non utilizzabile con la valvola a 2 vie). In base alla temperatura rilevata dalla sonda, l'apparecchio si predispose in funzionamento estivo o invernale. Nel caso di utilizzo della sonda T2 in installazioni con unità Master e Slave, la sonda T2 deve essere montata su tutti gli apparecchi.

- A = Tubazione acqua
- B = Sonda
- C = Isolante anticondensa

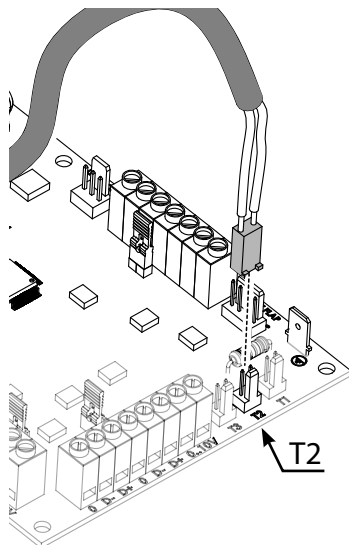
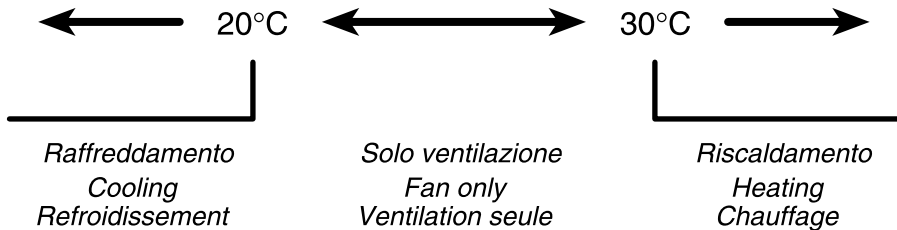
ACCESSORIES

Change Over probe T2

Only on the fan coil units designed for two-pipe systems, the heating/cooling changeover can be performed automatically by installing, on the water pipe supplying the coil, the Change Over probe T2 (optional). The probe should be installed before the three-way valve (not to be used with 2 way valve). Based on the temperature measured by the probe, the appliance will switch to heating or cooling operation. If using probe T2 in installations with Master and Slave units, probe T2 must be fitted on all the appliances.

- A = Water pipe
- B = Probe
- C = Anti-condensation insulation

Logica di funzionamento con sonda T2 / Operating logic with probe T2 / Logique de fonctionnement avec la sonde T2



Sonda T2

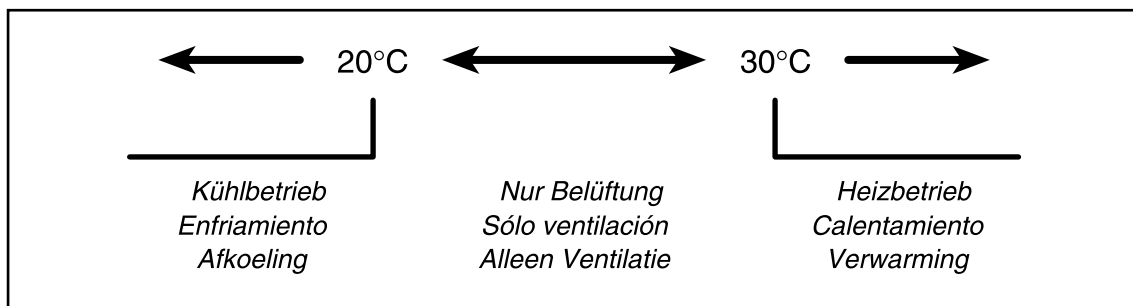
TIPO: NTC 10K Ohm
(25 °C = 10000 Ohm)

Probe T2

TYPE: NTC 10K Ohm
(25 °C = 10000 Ohm)

ACCESSOIRES	ZUBEHÖRE	ACCESORIOS	ACCESSOIRES
<p>Sonde T2 pour Change Over</p> <p>Seulement sur les ventilo-convecteurs pour installations à deux tubes, la commutation été/hiver peut se faire automatiquement en appliquant, sur la tuyauterie eau qui alimente la batterie, la sonde Change Over T2 (option). <u>La sonde doit être placée avant la vanne à trois voies (non compatible avec la vanne à 2 voies).</u> Selon la température relevée par la sonde, l'appareil se met en fonctionnement été ou hiver. Si on utilise la sonde T2 dans des installations avec Unités Maître et Esclaves la sonde T2 doit être montée sur tous les appareils.</p> <p>A = Tuyauterie eau B = Sonde C = Isolante anti-condensation</p>	<p>Fühler T2 für Change Over</p> <p>Bei den Klimakonvektoren in 2-Leiter- Ausführung kann die Umschaltung zwischen Kühl-/ Heizbetrieb automatisch erfolgen, indem an der Wasser-leitung zum Register ein Change Over-Fühler T2 (Option) angebracht wird. <u>Dieser Fühler muss dem 3-Wege-Ventil vorgeschaltet werden (nicht verwendbar mit dem 2-Wege-Ventil).</u> Je nach der von dem Fühler gemessenen Temperatur stellt sich das Gerät auf Kühloder Heizbetrieb. Falls ein Fühler T2 in einer Installation mit Master und Slave-Gerät verwendet wird, muss der Fühler T2 an allen Geräten montiert werden.</p> <p>A = Rohrleitung B = Fühler C = Anti-Beschlag-Isolierung</p>	<p>Sonda T2 para Change Over</p> <p>Sólo en los ventiladores convectores en realización para instalaciones de dos tubos, la conmutación verano/ invierno puede suceder de modo automático aplicando, sobre el conducto de agua que alimenta la batería, la sonda Change Over T2 (opcional). <u>La sonda se coloca antes que la válvula de tres vías (no se puede utilizar con la válvula de dos vías).</u> En base a la temperatura registrada por la sonda, el aparato se predispone en funcionamiento verano o invierno. En caso de que se use la sonda T2 en instalaciones con unidad Master y Slave, la sonda T2 debe montarse en todos los aparatos.</p> <p>A = Conducto de agua B = Sonda C = Aislante anticondensación</p>	<p>T2-sonde voor Change Over</p> <p>Uitsluitend voor de ventilators-convektors voorzien voor installaties met twee buizen, kan de omschakeling zomer/ winter automatisch gebeuren door de sonde Change Over T2 (optie) te monteren op de waterleiding die de batterij voedt. <u>De sonde wordt vóór de driewegskleppe gemonteerd (not to be used with 2 way valve).</u> In functie van de temperatuur gemeten door de sonde, zal het apparaat zich afstemmen op de zomerof winterwerking. Wanneer de T2-sonde gebruikt wordt in installaties met eenheden Master en Slave, wordt de T2-sonde gemonteerd op alle apparaten.</p> <p>A = Waterleiding B = Sonde C = Condensvrij isolatiemateriaal</p>

Funktionslogik mit Fühler T2/ Lógica de funcionamiento con sonda T2 / Werkingslogica van de sonde T2



Sonde T2

TYPE: NTC 10K Ohm
(25 °C = 10000 Ohm)

Fühler T2

Typ: NTC 10K Ohm
(25 °C = 10000 Ohm)

Sonda T2

TIPO: NTC 10K Ohm
(25 °C = 10000 Ohm)

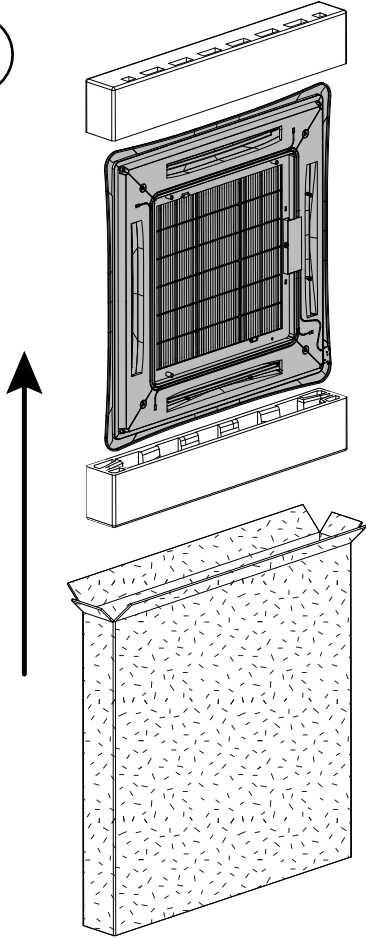
Sonde T2

TYPE: NTC 10K Ohm
(25 °C = 10000 Ohm)

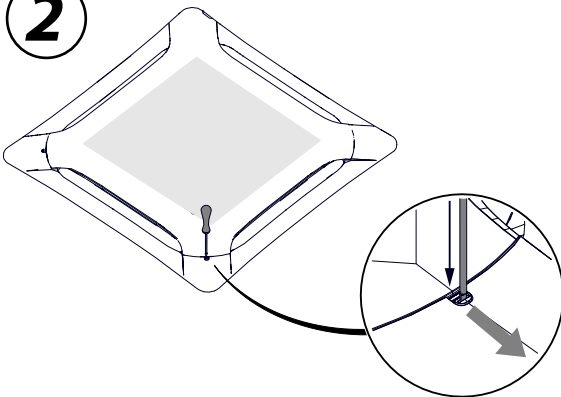
**INSTALLAZIONE
PLAFONIERA**

**DIFFUSER
INSTALLATION**

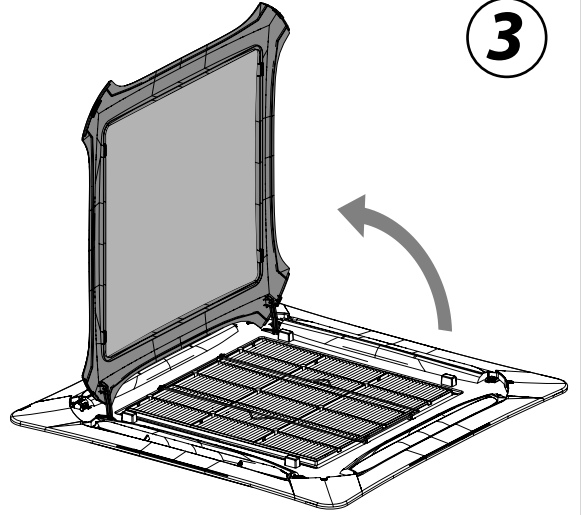
1



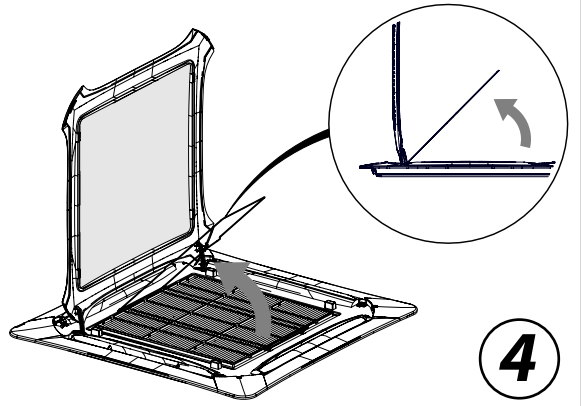
2



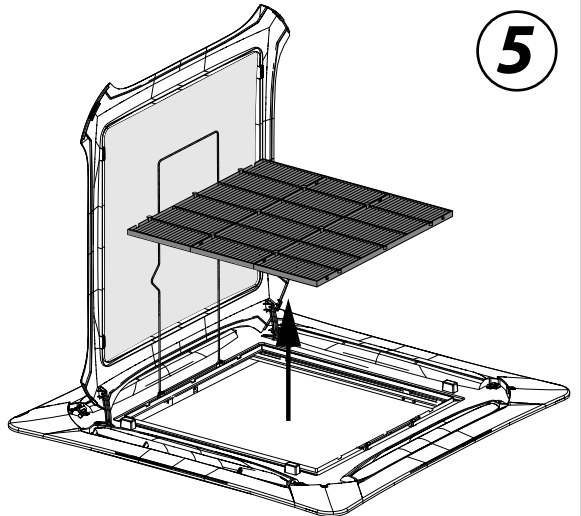
3



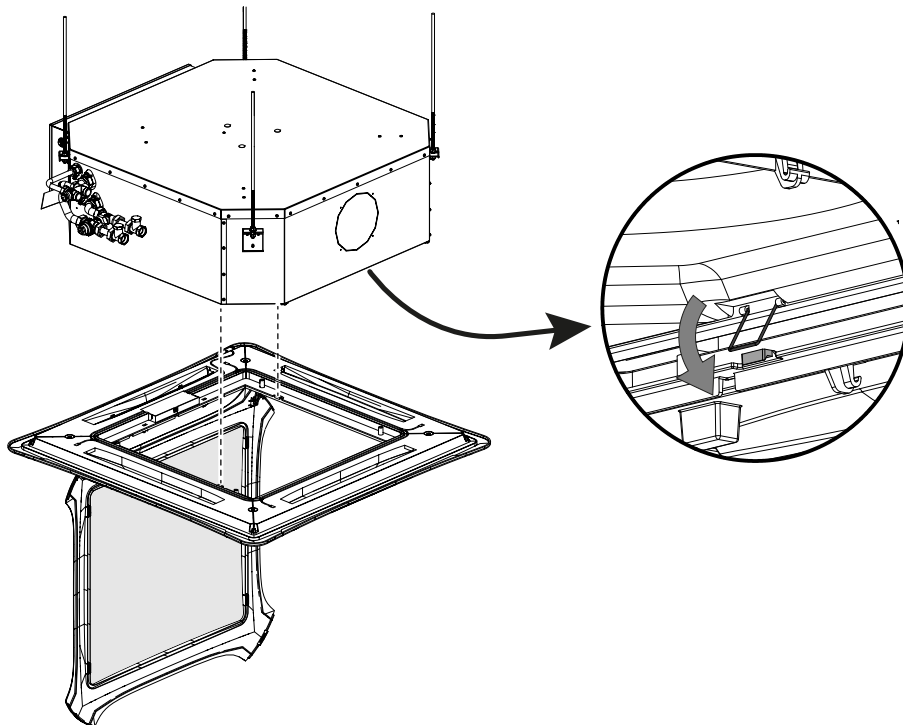
4



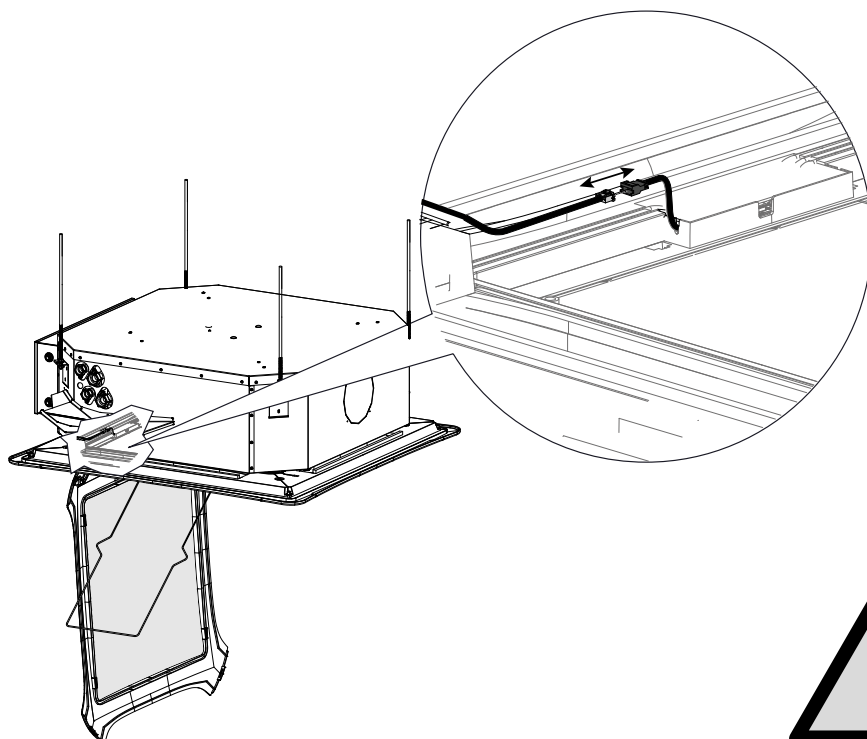
5



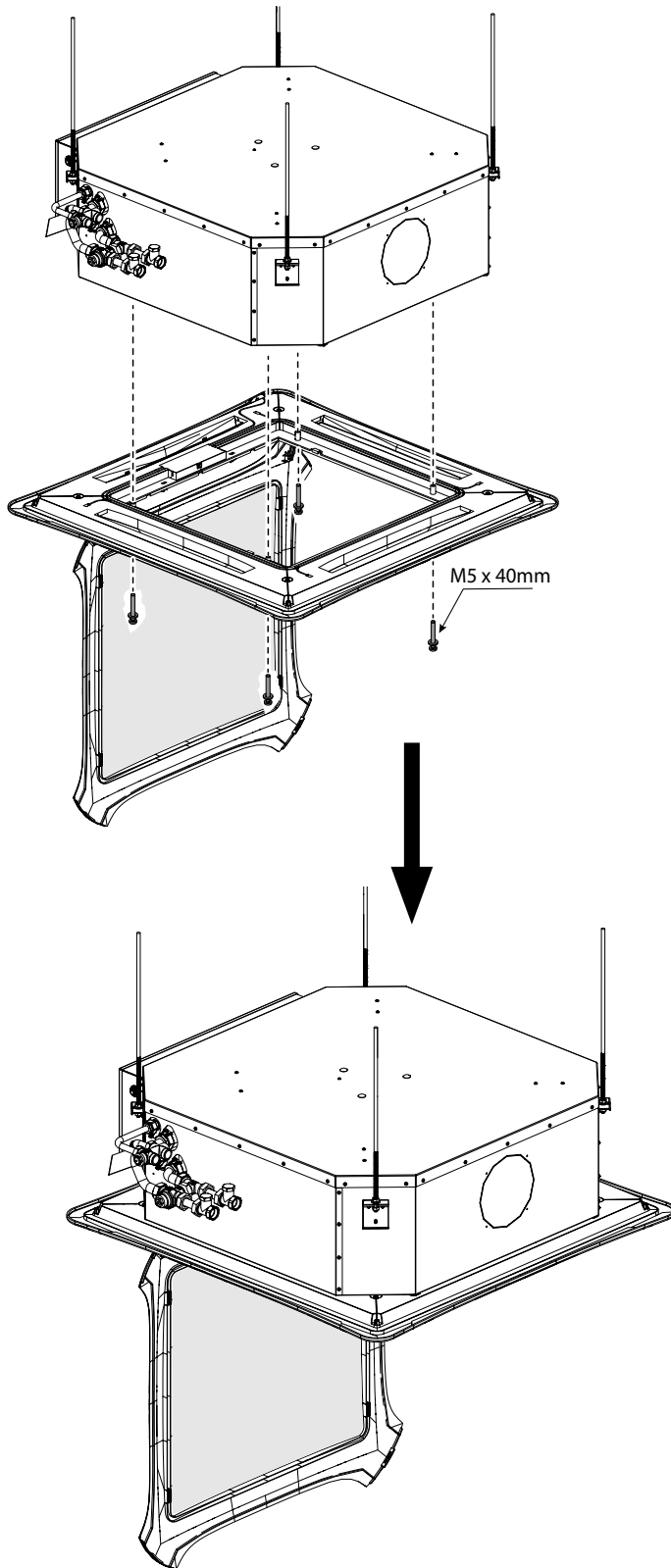
6



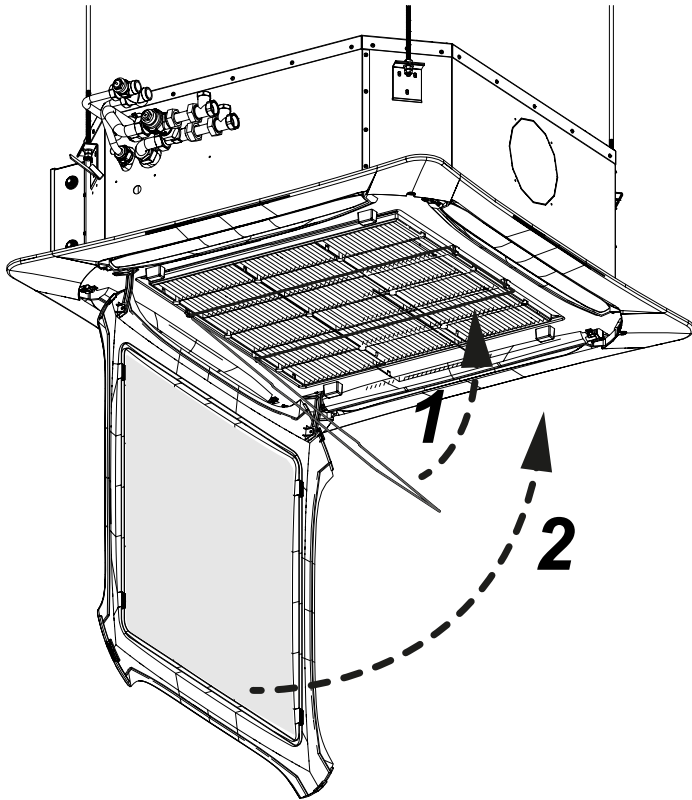
7



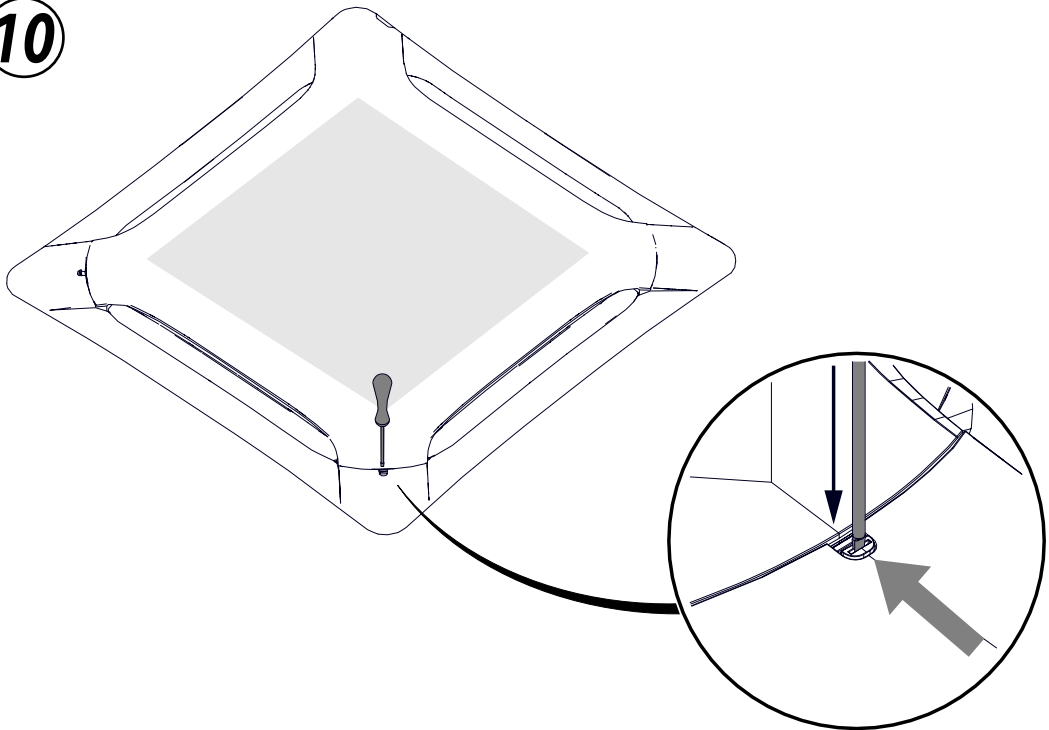
8



9



10



RAFFREDDAMENTO
CON FLUSSO
ARIA DI COMFORT 40°

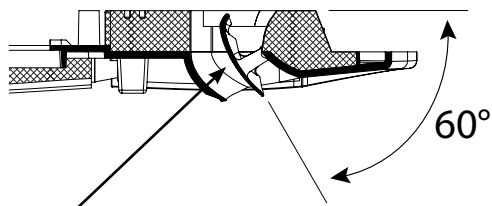
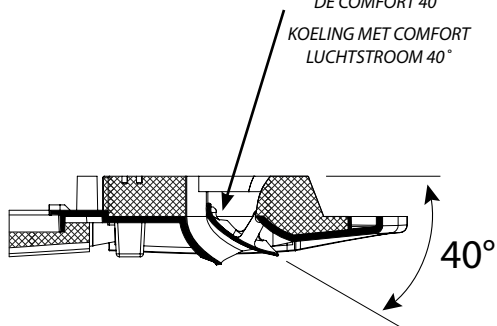
COOLING WITH
40° COMFORT AIR FLOW

REFROIDISSEMENT
AVEC FLUX
D'AIR DE CONFORT 40°

KÜHLUNG MIT
KOMFORT-LUFTFLUSS 40°

ENFRIAMIENTO
CON FLUJO DE AIRE
DE COMFORT 40°

KOELING MET COMFORT
LUCHTSTROOM 40°



RISCALDAMENTO
CON FLUSSO
ARIA DI COMFORT 60°

HEATING WITH 70° COMFORT AIR FLOW

CHAUFFAGE AVEC FLUX D'AIR DE CONFORT 60°

HEIZUNG MIT KOMFORT-LUFTFLUSS 60°

CALEFACCIÓN CON FLUJO DE AIRE DE COMFORT 60°

VERWARMING MET COMFORT LUCHTSTROOM 60°

CONTROLLO DIREZIONE FLUSSO ARIA

FLAP GESTIONE FLUSSO ARIA VERTICALE

Il flusso aria verticale
(alto/basso)
varia a seconda della modalità
di funzionamento selezionata:

RAFFREDDAMENTO:
selezionando la modalità
di raffreddamento i flap
che gestiscono il flusso aria
verticale si posizionano
automaticamente a 40°.

RISCALDAMENTO:
selezionando la modalità
di riscaldamento i flap
che gestiscono il flusso aria
verticale si posizionano
automaticamente a 60°.

ATTENZIONE!
Non modificare la posizione
del flap verticale
manualmente.

*Se si desidera fissare
una determinata direzione
del flusso dell'aria
oppure attivare la modalità
"SWING".*

AIR FLOW DIRECTION CONTROL

FLAP VERTICAL AIR FLOW MANAGEMENT

The vertical air flow
(high/low) varies
depending on the selected
operation mode:

COOLING:
the flaps managing
the vertical air flow automatically
position themselves at 40°,
by selecting
the cooling mode.

HEATING:
the flaps managing
the vertical air flow automatically
position themselves at 60°,
by selecting
the heating mode.

ATTENTION!
Do not manually
modify the position
of the vertical flap.

*If wanting to set
a certain air flow direction
or to activate
the "SWING" mode.*

**CONTRÔLE
DE LA DIRECTION
DU FLUX D'AIR**

**FLAP
GESTION DU FLUX D'AIR
VERTICAL**

*Le flux d'air vertical
(haut/bas)
varie selon la modalité
de fonctionnement sélectionnée:*

REFROIDISSEMENT:
*en sélectionnant la modalité
de refroidissement, les flaps
qui gèrent le flux d'air vertical
se positionnent
automatiquement à 40°.*

CHAUFFAGE:
*en sélectionnant la modalité
de chauffage, les flaps
qui gèrent le flux d'air vertical
se positionnent
automatiquement à 60°.*

ATTENTION!
**Ne pas modifier
la position du flap vertical
manuellement.**

*Si l'on souhaite fixer
une certaine direction
du flux d'air
ou activer la modalité
"SWING".*

**REGELUNG
DER LUFTFLUSS-
RICHTUNG**

**FLAP
STEUERUNG VERTIKALER
LUFTFLUSS**

*Der vertikale Luftfluss
(oben/unten)
variiert je nach gewählter
Betriebsweise:*

KÜHLUNG:
*Bei Auswahl
des Kühlbetriebs positionieren
sich die Klappen
zur Steuerung des vertikalen
Luftflusses automatisch auf 40°.*

HEIZUNG:
*Bei Auswahl
des Heizbetriebs positionieren
sich die Klappen
zur Steuerung des vertikalen
Luftflusses automatisch auf 60°.*

ACHTUNG!
**Nicht die Position
der vertikalen Klappe
von Hand ändern.**

*Soll eine bestimmte
Luftflussrichtung festgelegt
oder die Betriebsweise
"SWING" aktiviert werden*

**CONTROL
DE LA DIRECCIÓN
DEL FLUJO DE AIRE**

**FLAP
GESTIÓN DEL FLUJO DE AIRE
VERTICAL**

*El flujo de aire vertical
(alto/bajo) varía dependiendo
de la modalidad
de funcionamiento escogida:*

ENFRIAMIENTO:
*escogiendo la modalidad
enfriamiento los flaps
que controlan el flujo de aire
vertical se colocan a 40°
de forma automática.*

CALEFACCIÓN:
*escogiendo la modalidad
de calefacción los flaps
que controlan el flujo de aire
vertical se colocan a 60°
automáticamente.*

ATENCIÓN!
**No modifique la posición
del flap vertical
de forma manual.**

*Si desea fijar
una dirección determinada
de flujo de aire, o bien
desea activar la modalidad
"SWING".*

**CONTROLE
RICHTING
LUCHTSTROOM**

**FLAP
BEHEER VERTICALE
LUCHTSTROOM**

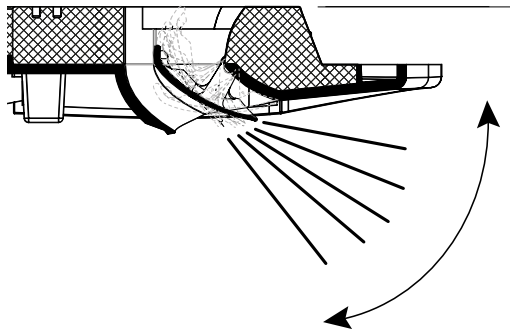
*De verticale luchtstroom
(boven/beneden)
varieert naargelang
de geselecteerde werkwijze:*

KOELING:
*bij selectie
van de werkwijze koeling
gaan de flaps die de verticale
luchtstroom regelen zich
automatisch op 40° plaatsen.*

VERWARMING:
*bij selectie
van de werkwijze verwarming
gaan de flaps die de verticale
luchtstroom regelen zich
automatisch op 60° plaatsen.*

OPGEPAST!
**De stand
van de verticale flap
niet handmatig wijzigen.**

*Indien men een bepaalde
richting van de luchtstroom
wens vast te zetten ofwel
de werkwijze "SWING"
activeren.*



SWING

- Premere il tasto **SELECT** fino alla visualizzazione del simbolo lampeggiante:



- Premere i tasti (+) o (-) per attivare o disattivare la funzione **SWING**.

NOTA: di default la funzione è disattivata.



funzione disattivata



funzione attivata

- Per inviare l'informazione all'apparecchio premere il tasto **ON/SEND**.

- Quando viene attivato lo **SWING** il flap del ventilconvettore oscilla.

- Se si vuole fermare il flap in una determinata posizione occorre ripetere l'operazione sopra descritta, scegliere di disattivare la funzione **SWING** ed inviare l'informazione all'apparecchio premendo il tasto **ON/SEND** nel momento in cui il flap è posizionato nella posizione scelta.

ATTENZIONE!

Non provare a fermare i flap manualmente durante la funzione di SWING.

Raccomandiamo di usare il telecomando per regolare la direzione del flusso dell'aria.

Azionare manualmente le feritoie potrebbe essere causa del loro malfunzionamento.

SWING

- Press **SELECT** until the flashing symbol appears:



- Press (+) or (-) to activate or deactivate the **SWING** function.

NOTE: the function is deactivated by default.



function deactivated



function activated

- Press **ON/SEND** to send the information to the appliance.

- The wall-mounted fan coil's flap oscillates when the **SWING** mode is activated.

- If wanting to stop the flap in a certain position repeat the above operation, choose to deactivate the **SWING** function and, by pressing the **ON/SEND** key, send the information to the appliance when the flap is in the chosen position.

ATTENTION!

Do not attempt to manually stop the flaps during the SWING function.

We recommend using the remote control for adjusting the air flow direction.

To manually activate the slots may cause their malfunctioning.

SWING

- Appuyer sur la touche SELECT jusqu'à la visualisation du symbole clignotant:



- Appuyer sur les touches (+) ou (-) pour activer ou désactiver la fonction SWING.

REMARQUE: par défaut la fonction est désactivée.



fonction désactivée



fonction activée

- Pour envoyer l'information à l'appareil, appuyer sur la touche ON/SEND.

- Lorsque le SWING est activé le flap du ventilateur oscille.

- Si l'on souhaite arrêter le flap dans une certaine position il faut répéter l'opération décrite ci-dessus, choisir de désactiver la fonction SWING et envoyer l'information à l'appareil. En appuyant sur la touche ON/SEND au moment où le flap est mis dans la position choisie.

ATTENTION!

Ne pas essayer d'arrêter les flaps manuellement pendant la fonction de SWING.

Nous conseillons d'utiliser la télécommande pour régler la direction du flux d'air.

Actionner manuellement les volets pourrait provoquer leur mauvais fonctionnement.

SWING

- Taste SELECT drücken, bis das blinkende Symbol angezeigt wird:



- Tasten (+) oder (-) drücken, um die Funktion ein- oder auszuschalten SWING.

HINWEIS: Werkseitig ist die Funktion deaktiviert.



Funktion aus



Funktion ein

- Zur Weitergabe der Information an das Gerät Taste ON/SEND drücken.

- Wird SWING aktiviert, schwingt die Klappe des Gebläse-Konvektors.

- Wenn die Klappe in einer bestimmten Position zum Stillstand kommen soll, muss der o.g. Vorgang wiederholt werden; Funktion SWING deaktivieren und Information zum Gerät senden, indem die Taste ON/SEND genau dann gedrückt wird, wenn sich die Klappe in der gewünschten Position befindet.

ACHTUNG!

Nicht versuchen, die Klappen während der SWING-Funktion manuell anzuhalten.

Der Luftfluss sollte mit der Fernbedienung geregelt werden.

Ein manuelles Aktivieren der Luftschlitze könnte Ursache der Betriebsstörung sein.

SWING

- Pulse la tecla SELECT hasta visualizar el símbolo que parpadea:



- Pulse las teclas (+) o (-), para activar o desactivar la función SWING.

NOTA: por defecto la función se desactiva.



función desactivada



función activada

- Para enviar la información al equipo pulse la tecla ON/SEND.

- Cuando se activa SWING los flaps del ventilador convector oscilan.

- Si quiere detener el flap en una determinada posición es necesario repetir la operación arriba indicada, escoger desactivar la función SWING y enviar la información al equipo pulsando la tecla ON/SEND cuando los flaps están colocados en la posición escogida.

ATENCIÓN!

No intente parar los flaps manualmente durante la función de SWING.

Aconsejamos usar mando a distancia para regular la dirección del flujo del aire.

Accionar manualmente las ranuras puede causar mal funcionamiento.

SWING

- Druk op de toets SELECT tot het symbool knipperend wordt weergegeven:



- Druk op de toetsen (+) of (-) om de functie te activeren of uit te schakelen SWING.

OPMERKING: de functie is default uitgeschakeld.



functie uitgeschakeld



functie geactiveerd

- Druk op de toets ON/SEND om de informatie naar het toestel te versturen.

- Wanneer de SWING wordt geactiveerd, gaat de flap van de ventilatorwand heen en weer.

- Als men de flap in een bepaalde stand wil stoppen, moet men bovenstaande handeling herhalen, kies de uitschakeling van de functie SWING en verstuur de informatie naar het toestel door de toets ON/SEND in te drukken op het moment dat de flap zich in de gekozen stand bevindt.

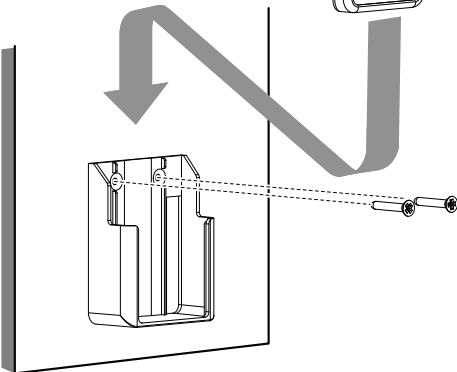
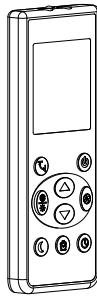
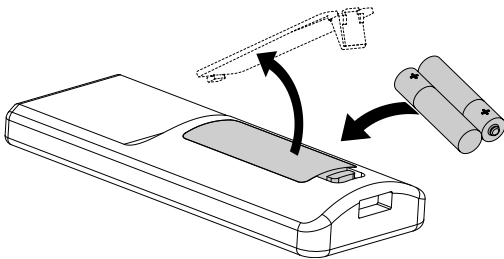
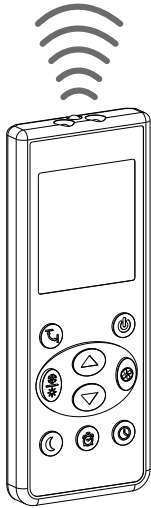
OPGEPAST!

Niet proberen om de flaps handmatig tijdens de functie SWING te stoppen.

Het is aanbevolen gebruikt te maken van de afstandsbediening om de richting van de luchtstroom te regelen.

De spleten handmatig bedienen kan oorzaak zijn van een werkingsschorsing.

RT04



TELECOMANDO RT04

NOTE GENERALI

Per un corretto funzionamento è necessario puntare il telecomando con la testina del trasmettitore verso il ricevitore posto sull'unità. Se c'è qualcosa tra l'unità e il telecomando che blocca il segnale, l'unità non si metterà in funzione. Non lasciar cadere il telecomando e non bagnarlo. La distanza massima per la trasmissione è di circa 5 m.

INSERIMENTO DELLE BATTERIE

Prima di utilizzare il telecomando, inserite le batterie (non fornite a corredo). Il telecomando necessita di 2 batterie nuove **AAA.LR03** (alcaline). Quando è necessario cambiare le batterie, scegliere batterie dello stesso tipo e sostituire contemporaneamente entrambe le batterie vecchie.

NON DISPERDERE LE BATTERIE NELL'AMBIENTE. UTILIZZARE GLI APPOSITI CONTENITORI SMALTITORI.

Se si prevede di non utilizzare il sistema per molto tempo, rimuovere le batterie. Le batterie durano circa 1 anno. Le batterie fornite in dotazione servono per l'utilizzo iniziale del sistema. La loro durata potrebbe diminuire in funzione della data di fabbricazione dell'unità a aria.

FISSAGGIO SUPPORTO A MURO PER TELECOMANDO

Il telecomando viene fornito con il supporto per poter essere fissato al muro.

- Scegliere un posto non esposto alla luce diretta del sole.
- Fissare il supporto a un muro, un pilastro o un sito simile con le viti (non fornite a corredo).
- Inserire il telecomando nel supporto.

RT04 REMOTE CONTROL

GENERAL NOTES

For correct operation, aim the remote control with the transmitter head towards the receiver on the unit. If there is something between the unit and the remote control that blocks the signal, the unit will not start up. Do not drop the remote control or get it wet. The maximum transmission distance is approximately 5 m.

INSERTION OF THE BATTERIES

Before using the remote control, insert the batteries (not supplied). The remote control requires 2 new **AAA.LR03** (alkaline) batteries. When it is necessary to change the batteries, choose batteries of the same type and replace both old batteries at the same time.

DISPOSE OF THE BATTERIES PROPERLY, USING THE PROPER WASTE CONTAINERS.

If you plan not to use the system for a long time, remove the batteries. The batteries last about 1 year. The batteries supplied are for the initial use of the system. Their service life may shorten depending on the date of manufacture of the air unit.

REMOTE CONTROL WALL SUPPORT FIXING

The remote control to be fixed to the wall is supplied with a suitable support.

- Choose a place not exposed to direct sunlight.
- Fasten the support to a wall, pillar or similar site with the screws (not supplied).
- Insert the remote control into the support.

TÉLÉCOMMANDE RT04

REMARQUES GÉNÉRALES

Pour un fonctionnement correct, il est nécessaire d'orienter la télécommande avec la tête de l'émetteur vers le récepteur de l'unité. Si quelque chose bloque le signal entre l'unité et la télécommande, l'unité ne démarrera pas. Ne pas faire tomber la télécommande et ne pas la mouiller. La distance maximale de transmission est d'environ 5 m.

INSERTION DES BATTERIES

Avant d'utiliser la télécommande, insérer les piles (non fournies). La télécommande nécessite 2 nouvelles piles **AAA.LR03** (alkalines). Lorsqu'il faut changer les piles, choisir des piles du même type et remplacer les deux piles usagées en même temps.

NE PAS ABANDONNER LES PILES DANS LA NATURE, ET UTILISER LES CONTENEURS SPÉCIAUX POUR LA RÉCUPÉRATION DES DÉCHETS TOXIQUES.

Si l'on prévoit de ne pas utiliser le système pendant une longue période, retirer les piles. Les piles durent environ 1 an. Les piles fournies sont destinées à la première utilisation du système. Leur durée de vie peut diminuer en fonction de la date de fabrication de l'unité d'air.

FIXATION DU SUPPORT MURAL POUR LA TÉLÉCOMMANDE

La télécommande est livrée avec un support pour la fixer au mur.

- Choisir un endroit non exposé à la lumière directe du soleil.
- Fixer le support à un mur, à un pilier ou à un endroit similaire à l'aide des vis (non fournies).
- Insérer la télécommande dans le support.

FERNBEDIENUNG RT04

ALLGEMEINE HINWEISE

Für eine einwandfreie Funktion muss die Fernbedienung mit dem Senderkopf auf den Empfänger am Gerät gerichtet werden. Wenn sich zwischen dem Gerät und der Fernbedienung etwas befindet, das das Signal blockiert, lässt sich das Gerät nicht einschalten. Die Fernbedienung nicht fallen und vor Feuchtigkeit schützen. Die maximale Übertragungsdistanz beträgt etwa 5 m.

EINLEGEN DER BATTERIEN

Bevor die Fernbedienung zu gebrauchen, setzen Sie die Batterien (nicht angeliefert). Die Fernbedienung benötigt 2 neue **AAA.LR03** (Alkaline)-Batterien. Wählen Sie beim Batteriewechsel Batterien desselben Typs und ersetzen Sie beide alten Batterien gleichzeitig.

BATTERIEN IN DIE DAFÜR VORGESEHENEN ABFALLEIMER WERFEN.

Wenn Sie das System längere Zeit nicht benutzen wollen, nehmen Sie die Batterien heraus. Die Batterien haben eine Lebensdauer von ca. 1 Jahr. Die mitgelieferten Batterien sind für die Erstbenutzung des Systems bestimmt. Ihre Lebensdauer kann je nach Herstellungsdatum des Geräts abnehmen.

BEFESTIGUNG DER WANDHALTERUNG FÜR DIE FERNBEDIENUNG

Die Fernbedienung wird mit einer Halterung für die Wandbefestigung geliefert.

- Wählen Sie einen Ort, der nicht dem direkten Sonnenlicht ausgesetzt ist.
- Befestigen Sie die Halterung mit den Schrauben (nicht mitgeliefert) an einer Wand, einem Pfeiler oder einer ähnlichen Stelle.
- Setzen Sie die Fernbedienung in die Halterung ein.

MANDO A DISTANCIA RT04

NOTAS GENERALES

Para un funcionamiento correcto, es necesario orientar el mando a distancia con el cabezal transmisor hacia el receptor de la unidad. Si hay algo entre la unidad y el mando a distancia que bloquee la señal, la unidad no se pondrá en marcha. No deje caer el mando a distancia ni lo moje. La distancia máxima de transmisión es de unos 5 m.

INSERCIÓN DE BATERÍAS

Antes de usar el mando a distancia, inserte las pilas (no proporcionadas). El mando a distancia necesita 2 nuevas pilas **AAA.LR03** (alcalinas). Cuando es necesario cambie las pilas, elige pilas del mismo tipo y sustituya las dos pilas viejas al mismo tiempo.

NO ABANDONAR LAS BATERÍAS EN EL MEDIO AMBIENTE, UTILIZAR LOS CONTENEDORES ADECUADOS.

Si no va a utilizar el sistema durante mucho tiempo, retire las pilas. Las pilas duran aproximadamente 1 año. Las pilas suministradas son para el uso inicial del sistema. Su vida útil puede disminuir en función de la fecha de fabricación de la unidad de aire.

FIJACIÓN DEL SOPORTE MURAL PARA EL MANDO A DISTANCIA

El mando a distancia viene con un soporte para fijarlo a la pared.

- Elija un lugar no expuesto a la luz solar directa.
- Fije el soporte a una pared, pilar o lugar similar con los tornillos (no suministrados).
- Inserte el mando a distancia en el soporte.

AFSTANDSBEDIENING RT04

ALGEMENE OPMERKINGEN

Voor een correcte werking moet de afstandsbediening met de kop van de zender naar de ontvanger op het apparaat worden gericht. Als er iets tussen het apparaat en de afstandsbediening zit dat het signaal blokkeert, zal het apparaat niet starten. Laat de afstandsbediening niet vallen en laat hem niet nat worden. De maximale transmissieafstand is ongeveer 5 m.

BATTERIJ-INBRENGEN

Before using the remote control, insert the batteries (not supplied). The remote control requires 2 new **AAA.LR03** (alkaline) batteries. Vervang de batterijen met nieuwe batterijen van hetzelfde type en vervang beide oude batterijen tegelijkertijd.

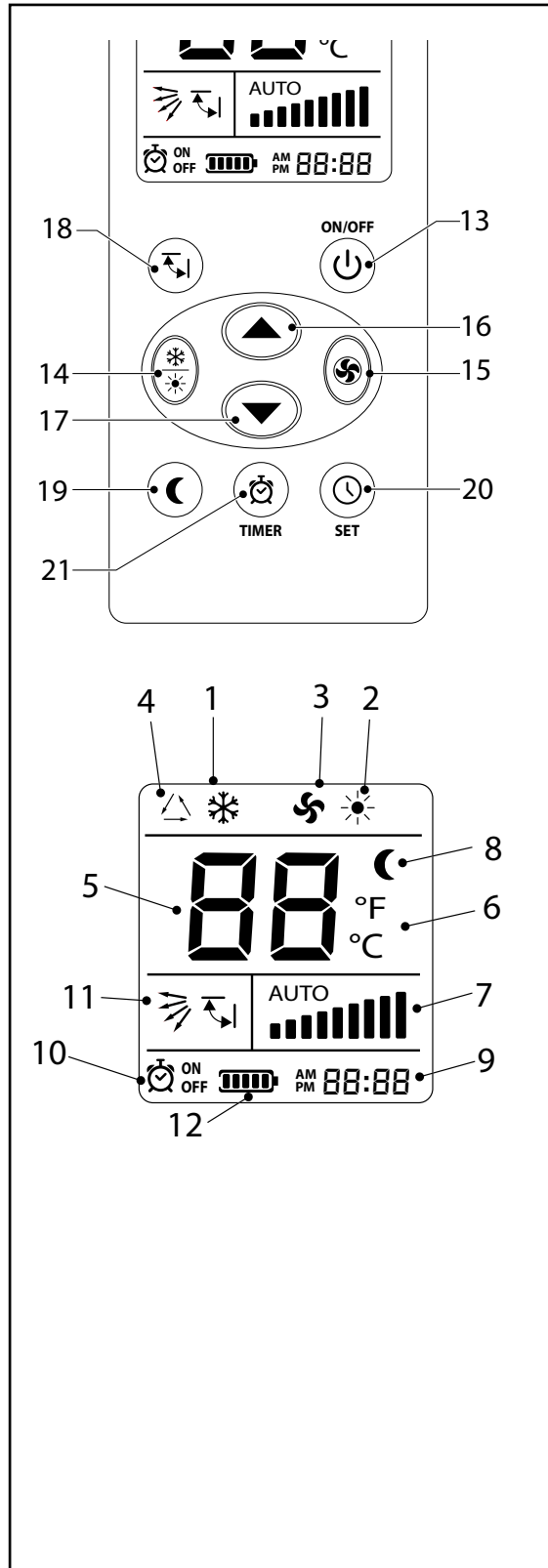
DE BATTERIJEN NIET IN HET MILIEU ACHTERLATEN; GEBRUIK DE SPECIALE AFVALBAKKEN VOOR DE VERWERKING.

Verwijder de batterijen als u van plan bent het systeem lange tijd niet te gebruiken. De batterijen gaan ongeveer 1 jaar mee. De meegeleverde batterijen zijn voor het eerste gebruik van het systeem. De levensduur kan afnemen, afhankelijk van de productiedatum van de luchtunit.

BEVESTIGING MUURBEUGEL VOOR AFSTANDSBEDIENING

De afstandsbediening wordt geleverd met een beugel voor bevestiging aan de muur.

- Kies een plek die niet wordt blootgesteld aan direct zonlicht.
- Bevestig de beugel aan een muur, pilaar of vergelijkbare plek met de schroeven (niet meegeleverd).
- Plaats de afstandsbediening in de houder.



TELECOMANDO

Tasti

- 13. On/off
- 14. Selettore modalità di funzionamento
- 15. Impostazione velocità ventilatore
- 16. Impostazione set temperatura - incremento
- 17. Impostazione set temperatura - decremento
- 18. Controllo direzione flusso aria "FLAP"
- 19. Preset "NOTTURNO / RISPARMIO ENERGETICO"
- 20. Impostazione orologio e timer
- 21. Attivazione/disattivazione "TIMER"

Display

- 1. Modalità raffreddamento
- 2. Modalità riscaldamento
- 3. Modalità solo ventilazione
- 4. Modalità automatica
- 5. Set temperatura impostata
- 6. Unità di misura della temperatura
- 7. Velocità del ventilatore
- 8. Notturmo / risparmio energetico
- 9. Orologio
- 10. Icona segnalazione timer attivo
- 11. Deflettore uscita aria
- 12. Stato batterie

REMOTE CONTROL

Buttons

- 13. On/off
- 14. Operating mode selector
- 15. Fan speed setting
- 16. Set temperature setting - increase
- 17. Set temperature setting - decrease
- 18. "FLAP" air flow direction control
- 19. "SLEEPING / ENERGY SAVING" preset
- 20. Clock and timer setting
- 21. "TIMER" activation/deactivation

Display

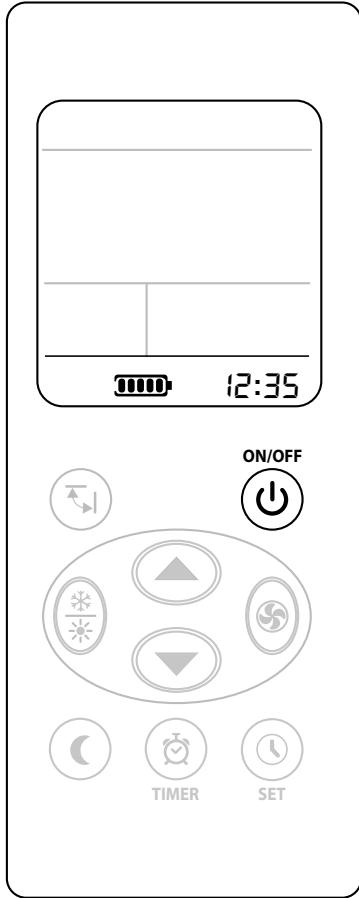
- 1. Cooling mode
- 2. Heating mode
- 3. Only fan mode
- 4. Automatic mode
- 5. Set temperature setting
- 6. Temperature unit of measure
- 7. Fan speed
- 8. Sleeping / energy saving
- 9. Clock
- 10. Active timer signalization icon
- 11. Air outlet flap
- 12. Battery status

QUANDO SI SPINGONO I TASTI, PUNTARE IL TELECOMANDO VERSO L'UNITÀ.

POINT THE REMOTE CONTROLLER AT THE INDOOR UNIT WHEN PRESSING THE BUTTONS.

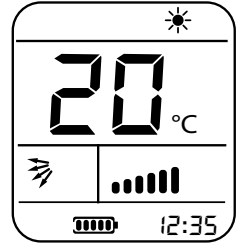
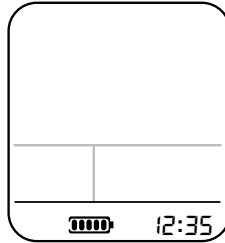
TÉLÉCOMMANDE	FERNBEDIENUNG	MANDO REMOTO A INFRARROJOS	INFRAROOD AFSTANDSBEDIENING
<p><u>Touches</u></p> <p>13. On/off</p> <p>14. Sélecteur du mode de fonctionnement</p> <p>15. Programmation vitesse ventilateur</p> <p>16. Programmation du réglage température - accroissement</p> <p>17. Programmation du réglage température -- decrease</p> <p>18. Contrôle de la direction du flux d'air "FLAP"</p> <p>19. Préréglage "NOCTURNE / ÉCONOMIE D'ÉNERGIE"</p> <p>20. Programmation horloge et timer</p> <p>21. Activation/désactivation "TIMER"</p> <p><u>Afficheur</u></p> <p>1. Mode de refroidissement</p> <p>2. Mode de chauffage</p> <p>3. Mode de ventilation seule</p> <p>4. Mode automatique</p> <p>5. Programmation température configuré</p> <p>6. Unité de mesure de la température</p> <p>7. Vitesse du ventilateur</p> <p>8. Nocturne/ économie d'énergie"</p> <p>9. Horloge</p> <p>10. Icône de signal Minuterie active</p> <p>11. Ailette sortie air</p> <p>12. État batterie</p>	<p><u>Tasten</u></p> <p>13. On/off</p> <p>14. Wahlschalter des betriebsmodus</p> <p>15. Einstellung der ventilatordrehzahl</p> <p>16. Einstellung des temperatursatzs - zunahme</p> <p>17. Einstellung des temperatursatzs - abnahme</p> <p>18. Regelung der luftfluss-richtung "FLAP"</p> <p>19. Voreinstellung "NACHTBETRIEB/ ENERGIEEINSPARUNG"</p> <p>20. Einstellung der uhr und timer</p> <p>21. Aktivierung /deaktivierung "TIMER"</p> <p><u>Display</u></p> <p>1. Kühlbetrieb</p> <p>2. Heizbetrieb</p> <p>3. Nur belüftung</p> <p>4. Automatischer betriebsmodus</p> <p>5. Einstellung der festgelegten temperatur</p> <p>6. Maßenheit der temperatur</p> <p>7. Ventilatordrehzahl</p> <p>8. Nachtbetrieb/ nachtbetrieb/ energieeinsparung"</p> <p>9. Uhr</p> <p>10. Meldungssymbol Timer aktiv</p> <p>11. Luftauslassflap</p> <p>12. Batteriestatus</p>	<p><u>Teclas</u></p> <p>13. On/off</p> <p>14. Selector del modo de funcionamiento</p> <p>15. Programación de la velocidad del ventilador</p> <p>16. Programación de la temperatura - incremento</p> <p>17. Programación de la temperatura - disminución</p> <p>18. Control de la dirección del flujo de aire "FLAP"</p> <p>19. Preajustes "NOCTURNO/ AHORRO ENERGÉTICO"</p> <p>20. Programación del reloj y del timer</p> <p>21. Activación/ desactivación "TIMER"</p> <p><u>Pantalla</u></p> <p>1. Modo de enfriamiento</p> <p>2. Modo de calentamiento</p> <p>3. Modo de solo ventilación</p> <p>4. Modo automático</p> <p>5. Programación de la temperatura ajustada</p> <p>6. Unidad de medida de la temperatura</p> <p>7. Velocidad del ventilador</p> <p>8. Nocturno/ ahorro energético</p> <p>9. Reloj</p> <p>10. Icono de indicación de Temporizador activo</p> <p>11. Flap de salida de aire</p> <p>12. Estado de la batería</p>	<p><u>Toets</u></p> <p>13. On/off</p> <p>14. Schakelaar bedrijfsmodus</p> <p>15. Instelling Ventilatorsnelheid</p> <p>16. Instelling temperatuur - Verhogen</p> <p>17. Instelling temperatuur - Verlagen</p> <p>18. Controle richting luchtstroom "FLAP"</p> <p>19. "NACHTELIJK/ ENERGIEBESPARING" preset</p> <p>20. Instelling klok en timer</p> <p>21. "TIMER" activering/ deactivation</p> <p><u>Display</u></p> <p>1. Werkwijze afkoeling</p> <p>2. Werkwijze verwarming</p> <p>3. Mode alleen ventilatie</p> <p>4. Automatische modus</p> <p>5. Temperatuur ingesteld</p> <p>6. Meeteenheden van de temperatuur</p> <p>7. Snelheidsverandering van de ventilator</p> <p>8. Nachtelijk/ energiebesparing</p> <p>9. Klok</p> <p>10. Pictogram signalering Timer actief</p> <p>11. Luchtafvoer flap</p> <p>12. Batterij status</p>
<p><u>DIRIGE LA TÉLÉCOMMANDE VERS L'UNITÉ INTÉRIEURE LORSQUE VOUS APPUYEZ SUR LES BOUTONS.</u></p>	<p><u>RICHTEN SIE DIE FERNBEDIENUNG AUF DAS INNENGERÄT, WENN SIE DIE TASTEN DRÜCKEN.</u></p>	<p><u>DIRIJA EL CONTROL REMOTO HACIA LA UNIDAD INTERIOR AL PULSAR LOS BOTONES.</u></p>	<p><u>RICHT DE AFSTANDSBEDIENING NAAR DE BINNENUNIT BIJ HET INDRUKKEN VAN DE KNOPPEN.</u></p>

ON-OFF



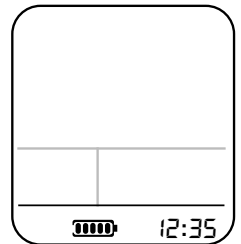
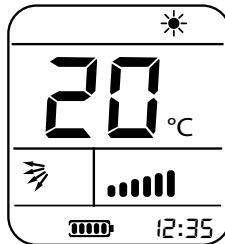
1  

Stato di ON
ON State
Etat ON
EIN-Zustand
Estado ENCENDIDO
AAN-status



2  

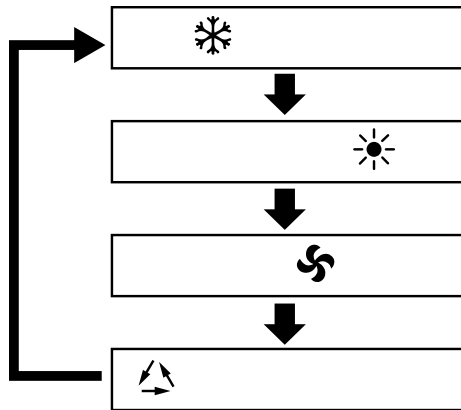
Stato di OFF
OFF State
Etat OFF
AUS-Zustand
Estado APAGADO
UIT-status



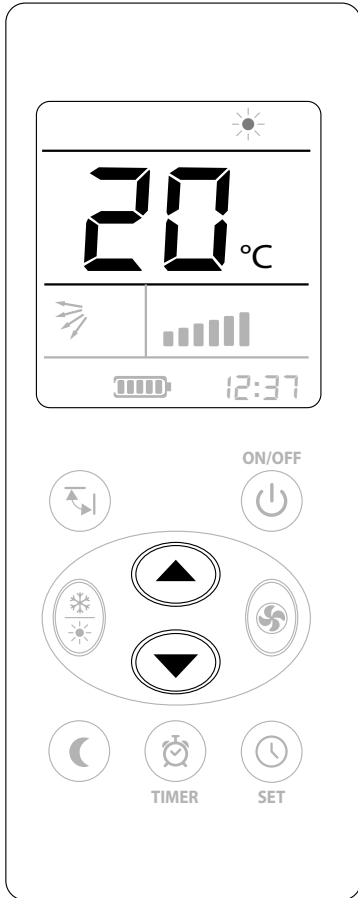
**MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO / OPERATING MODES / MODE DE FONCTIONNEMENT /
BETRIEBSMODUS / MODALIDAD DEFUNIONAMIENTO / WERKWIJZE**















- Ad ogni pressione del tasto le impostazioni della modalità avanzano in sequenza.
- Each pressing of the button advances the mode setting in sequence.
- À chaque pression sur la touche, le réglage du mode avance dans l'ordre.
- Die auf dem LCD angezeigten Posten ändern sich jedes Mal, wenn eine der Tasten gedrückt wird.
- Cada vez que pulsa el botón avanza el ajuste de modo en secuencia.
- Bij elke druk op de toets schakelt het apparaat naar de volgende modus over.



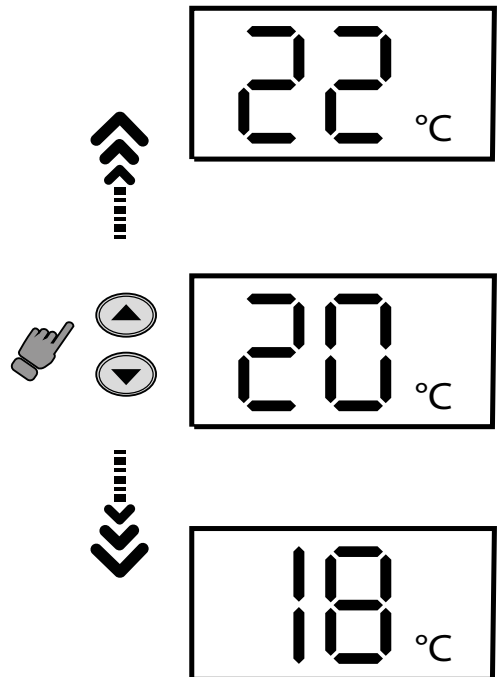
**IMPOSTAZIONE DEL SET DESIDERATO / SETTING THE SET POINT /
PROGRAMMATION DE LA TEMPERATURE CONSIGNE VOULUE /
EINSTELLUNG DES GEWÜNSCHTEN SOLLWERTS /
PROGRAMACIÓN DEL SET DESEADO / INSTELLING VAN DE GEWENSTE SET**



- Per aumentare la temperatura premere  e per abbassarla premere .
- Press  to raise the temperature and press  to lower the temperature.
- Appuyez sur  pour augmenter la température et sur  pour la diminuer.
- Drücken Sie , um die Temperatur zu erhöhen, und , um die Temperatur zu senken.
- Pulse  para elevar la temperatura y  para bajarla.
- Druk op  om de temperatuur te verhogen en op  om de temperatuur te verlagen.

NOTE:

- Range di impostazione temperatura: 10-30 °C.
- Temperature setting range: 10-30 °C.
- Plage de réglage de la température : 10-30 °C.
- Temperatur-Einstellbereich: 10-30 °C.
- Rango de ajuste de temperatura: 10-30 °C.
- Temperatuurinstelbereik: 10-30 °C.





CONTROLLO DIREZIONE FLUSSO ARIA



Attivazione movimento
FLAP ("SWING")



Bloccaggio movimento
FLAP

- Quando viene attivato o **SWING** il flap del ventilconvettore oscilla.
- Se si vuole fermare il flap in una determinata posizione scegliere di disattivare la funzione **SWING**.

ATTENZIONE!
Non provare a fermare i flap manualmente durante la funzione di SWING.

Raccomandiamo di usare il telecomando per regolare la direzione del flusso dell'aria.

AIR FLOW DIRECTION CONTROL



Motion activation
FLAP ("SWING")

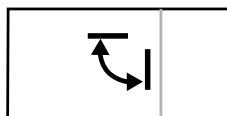


FLAP movement block

- The wall-mounted fan coil's flap oscillates when the **SWING** mode is activated.
- If wanting to stop the flap in a certain position choose to deactivate the **SWING**.

ATTENTION!
Do not attempt to manually stop the flaps during the SWING function.

We recommend using the remote control for adjusting the air flow direction.



CONTRÔLE DE LA DIRECTION DU FLUX D'AIR



Activation du mouvement FLAP (« SWING »)



Blocage du mouvement FLAP

- Lorsque le **SWING** est activé le flap du ventilateur-convecteur oscille.
- Si l'on souhaite arrêter le flap dans une certaine position choisir de désactiver la fonction **SWING**.

ATTENTION!
Ne pas essayer d'arrêter les flaps manuellement pendant la fonction de SWING.

Nous conseillons d'utiliser la télécommande pour régler la direction du flux d'air.

REGELUNG DER LUFTFLUSS- RICHTUNG



Aktivierung der Bewegung FLAP („SWING“)



Blockierung der Bewegung FLAP

- Wird **SWING** aktiviert, schwingt die Klappe des Gebläse-Konvektors.
- Wenn die Klappe in einer bestimmten Position zum Stillstand kommen soll, muss der o.g. Vorgang wiederholt werden; Funktion **SWING** deaktivieren.

ACHTUNG!
Nicht versuchen, die Klappen während der SWING-Funktion manuell anzuhalten.

Der Luftfluss sollte mit der Fernbedienung geregelt werden.

CONTROL DE LA DIRECCIÓN DEL FLUJO DE AIRE



Activación del movimiento FLAP («SWING»)



Bloqueo del movimiento FLAP

- Cuando se activa **SWING** los flaps del ventilador convector oscilan.
- Si quiere detener el flap en una determinada posición es necesario escoger desactivar la función **SWING**.

ATENCIÓN!
No intente parar los flaps manualmente durante la función de SWING.

Aconsejamos usar mando a distancia para regular la dirección del flujo del aire.

CONTROLE RICHTING LUCHTSTROOM



Activering beweging FLAP ("SWING")



FLAP-bewegingsvergrendeling

- Wanneer de **SWING** wordt geactiveerd, gaat de flap ventilatorwand heen en weer.
- Als men de flap in een bepaalde stand wil stoppen, kies de uitschakeling van de functie **SWING**.

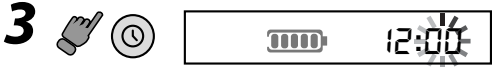
OPGEPAST!
Niet proberen om de flaps handmatig tijdens de functie SWING te stoppen.

Het is aanbevolen gebruikt te maken van de afstandsbediening om de richting van de luchtstroom te regelen.

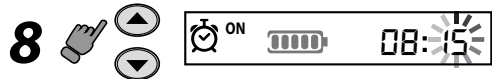
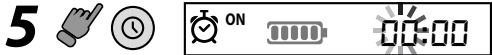
**IMPOSTAZIONE OROLOGIO E TIMER / SETTING THE CLOCK AND TIMER /
 PROGRAMMATION HORLOGE ET TIMER / EINSTELLUNG DER UHR UND TIMER /
 PROGRAMACIÓN DEL RELOJ Y TIMER / INSTELLING KLOK EN TIMER**



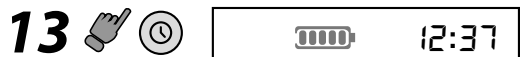
OROLOGIO/CLOCK/HORLOGE/UHR/RELOJ/KLOK



TIMER ON



TIMER OFF



**ATTIVAZIONE TIMER / TIMER ACTIVATION /
ACTIVATION TIMER/ TIMER-AKTIVIERUNG /
ACTIVACIÓN DEL TEMPORIZADOR / TIMER-ACTIVERING**



**TIMER NON ATTIVO / TIMER NOT ACTIVE /
MINUTERIE NON ACTIVE / TIMER NICHT AKTIV /
TEMPORIZADOR NO ACTIVO / TIMER NIET ACTIEF**




**TIMER ATTIVO / TIMER ACTIVE / MINUTERIE ACTIVE / TIMER
AKTIV / TEMPORIZADOR ACTIVO /
TIMER ACTIEF**






NOTTURNO/ RISPARMIO ENERGETICO

Premendo il tasto  viene selezionata una preimpostazione:

- velocità di ventilazione minima;
- se in riscaldamento, diminuzione di 2°C della temperatura rispetto alla impostazione del set corrente;
- se in raffreddamento, aumento di 2°C della temperatura rispetto alla impostazione del set corrente.

SLEEPING/ ENERGY SAVING

Press the button  to select a preset:

- minimum ventilation speed;
- if in heating mode, the temperature goes down of 2 °C compared to the current set configuration;
- if in cooling mode, the temperature goes up of 2 °C compared to the current set configuration.

• **Funzione attivabile nelle modalità RAFFREDDAMENTO e RISCALDAMENTO**

• **Function activable in the COOLING mode and in the HEATING mode.**


• **Fonction activable dans le mode de REFROIDISSEMENT et DE CHAUFFAGE**

• **Funktion, die beim KÜHLEN aktiviert werden kann und beim HEIZEN.**

• **Función activable en la modalidad ENFRIAMIENTO y CALEFACCIÓN.**

• **Function activable in the COOLING mode and in the HEATING mode.**

NOCTURNE/ ÉCONOMIE D'ÉNERGIE™

Appuyer sur la touche  pour sélectionner un préréglage :


- vitesse minimale de ventilation;
- si en chauffage, la température descend de 2 °C par rapport à la programmation actuellement configurée.
- si en refroidissement, la température augmente de 2 °C par rapport à la programmation actuellement configurée.

NACHTBETRIEB/ NACHTBETRIEB/ ENERGIEEINSPARUNG™

Durch Drücken der Taste wird eine Voreinstellung ausgewählt:

- minimale Gebläsedrehzahl
- im Heizbetrieb Absenkung der Temperatur um 2°C gegenüber dem aktuellen Einstellwert;
- im Kühlbetrieb Erhöhung der Temperatur um 2°C gegenüber dem aktuellen Einstellwert.

NOCTURNO/ AHORRO ENERGÉTICO

Pulsando la tecla  se selecciona una preconfiguración:

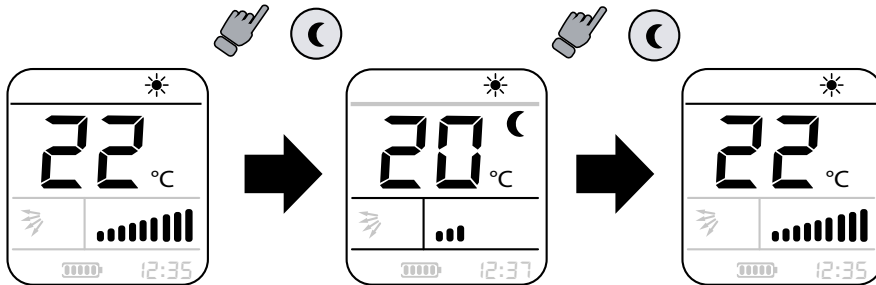
- velocidad de ventilación mínima;
- si está en modo calefacción, disminución de la temperatura en 2 °C con respecto al ajuste actual;
- si está en modo enfriamiento, aumento de la temperatura en 2 °C respecto al ajuste actual.

NACHTELIJK/ ENERGIEBESPARING

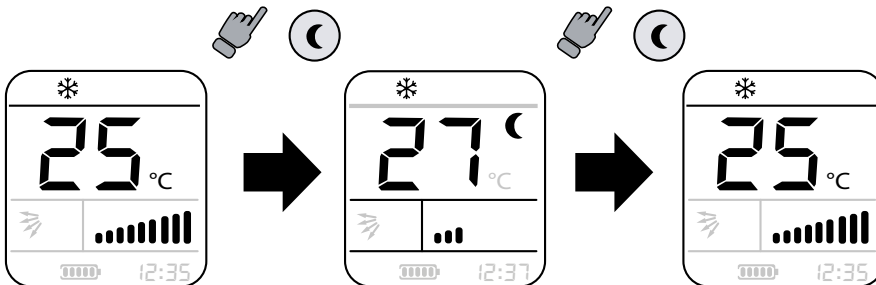
Door op de knop  te drukken selecteert u een voorinstelling:

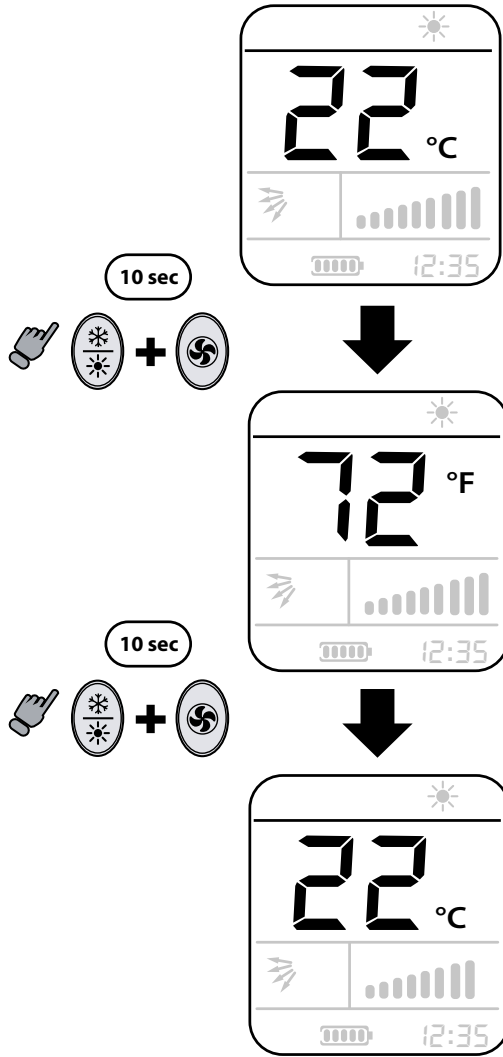
- minimale ventilatiesnelheid;
- in de verwarmingsmodus: verlaging van de temperatuur met 2 °C ten opzichte van de huidige ingestelde waarde;
- in de koelmodus: verhoging van de temperatuur met 2 °C ten opzichte van de huidige ingestelde waarde.

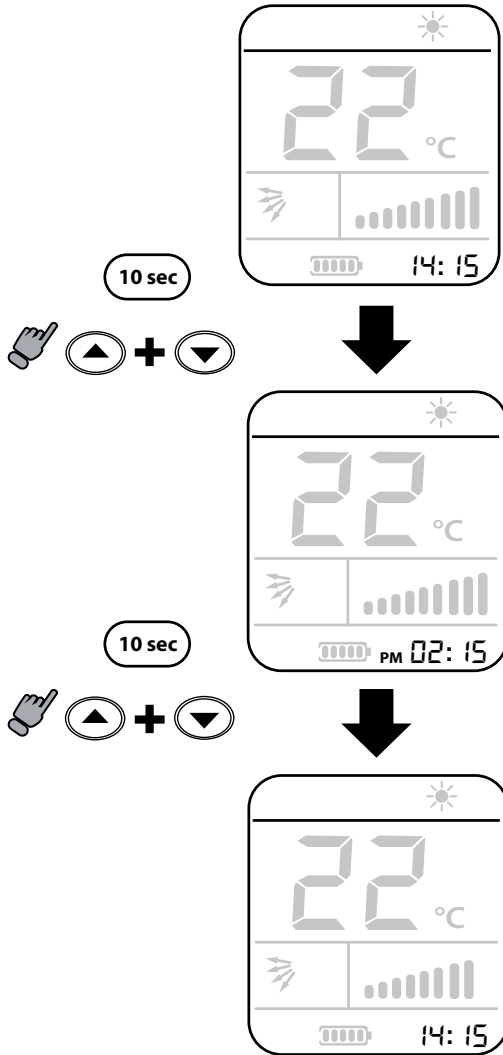
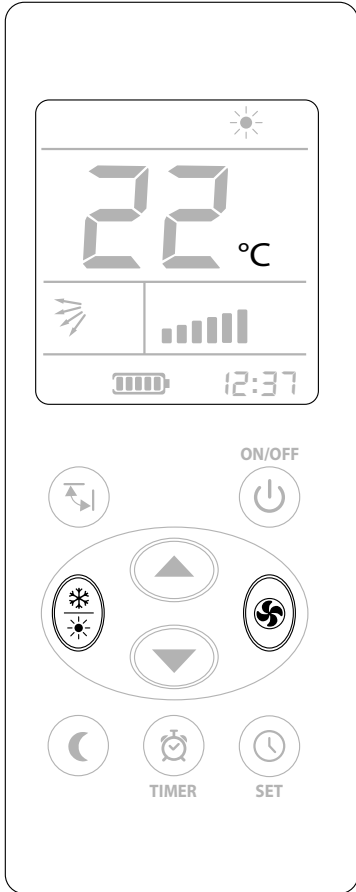
RISCALDAMENTO / HEATING / CHAUFFAGE / EIZUNG / CALEFACCIÓN

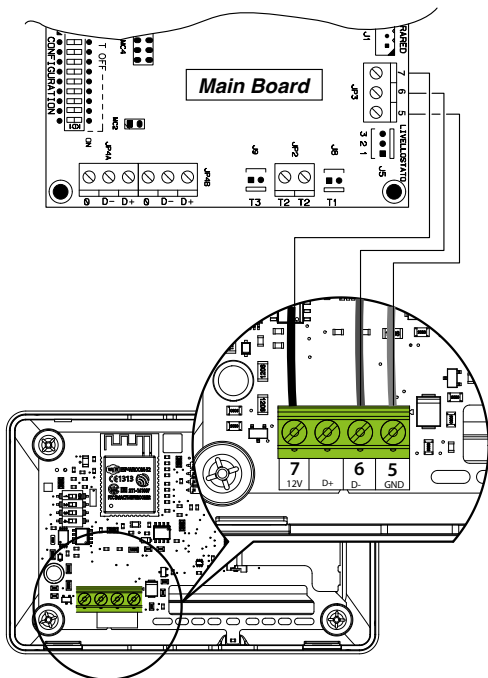
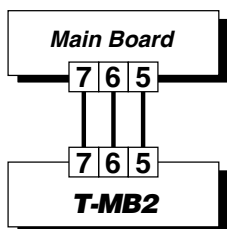
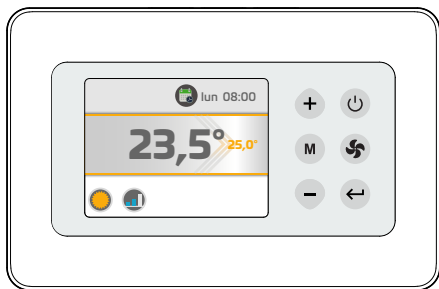



RAFFREDDAMENTO / COOLING / REFROIDISSEMENT / KÜHLUNG / ENFRIAMIENTO









 **DIP2=OFF
DIP3=ON**

COMANDO A PARETE T-MB2

Cod. | 9066994E
| 9066994ESW

NOTE GENERALI



**LEGGERE
ATTENTAMENTE IL MANUALE
DEL COMANDO
COD. 4050329 / 4050334
PRIMA DI EFFETTUARE
L'INSTALLAZIONE ED USARE
IL COMANDO**

T-MB2 è un comando per installazione a parete collegabile ad apparecchi cassette o ventilconvettori equipaggiati di scheda elettronica MB.

Per le informazioni sulle funzionalità del comando e le istruzioni riguardo il funzionamento, riferirsi al manuale a corredo del comando T-MB2

T-MB2 WALL-MOUNTED CONTROLLER

CODE | 9066994E
| 9066994ESW





GENERAL NOTES



**CAREFULLY READ
THE CONTROL MANUAL
COD. 4050329 / 4050334
BEFORE STARTING UP
THE INSTALLATION AND
USING THE CONTROL**

The T-MB2 is a wall-mounted control that can be connected to fan coils fitted with the MB electronic board.

For the pieces of information about the control features and the operating instructions, refer to the manual supplied with the T-MB2 control.

COMMANDE MURALE T-MB2 CODE 9066994E 9066994ESW NOTES GENERALES	WANDSTEUERGERÄT T-MB2 ART. 9066994E NR. 9066994ESW ALLGEMEINE ANMERKUNGEN	CONTROL DE PARED T-MB2 CÓD. 9066994E 9066994ESW NOTAS GENERALES	COMMANDO AAN WAND T-MB2 CODE 9066994E 9066994ESW ALLGEMENE AANTEKENINGEN
 <p>LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL DE LA COMMANDE COD. 4050329 / 4050334 AVANT D'EFFECTUER L'INSTALLATION ET D'UTILISER LA COMMANDE</p>	 <p>LESEN SIE AUFMERKSAM DIE STEUERUNGSANLEITUNG COD. 4050329 / 4050334 VOR DER INSTALLATION UND GEBRAUCH DER STEUERUNG</p>	 <p>HAY QUE LEER ATENTAMENTE EL MANUAL DEL MANDO COD. 4050329 / 4050334 ANTES DE EFECTUAR LA INSTALACIÓN Y DE USAR EL MANDO</p>	 <p>LEES ZORGVULDIG DE HANDLEIDING VAN DE BEDIENING CODENR. 4050329 / 4050334 VOORDAT U DE BEDIENING INSTALLEERT EN GEBRUIKT</p>
<p><i>T-MB2 est une commande pour installation murale pouvant être reliée à des ventilo-convecteurs équipés de carte électronique MB.</i></p> <p><i>Pour les informations sur la fonctionnalité de la commande et les instructions relatives au fonctionnement, se référer au manuel fourni avec la commande T-MB2.</i></p>	<p><i>Das T-MB2 ist ein Steuergerät für eine an Geräte, Kassetten oder Klimakonvektoren, die mit der Elektronikarte MB ausgestattet, anschließbare Wandinstallation.</i></p> <p><i>Für die Informationen bezüglich der Funktionalität der Steuerung und die Betriebsanweisungen, Siehe die Montageanleitung mit der Steuerung T-MB2 angeliefert.</i></p>	<p><i>El T-MB2 es un control para instalaciones de pared que se puede conectar a aparatos de cassette o de tipo ventilador convector equipados con tarjeta electrónica MB.</i></p> <p><i>Para las informaciones sobre las funciones del mando y las instrucciones relativas al funcionamiento, referirse al manual entregado con el mando T-MB2.</i></p>	<p><i>De T-MB2 is een commando voor installatie aan de wand dat verbonden kan worden aan apparaten cassettes of ventilator-convectors die uitgerust zijn met elektronische MB-kaart.</i></p> <p><i>Voor informatie over de werking van de bediening en de instructies met betrekking tot de werking verwijzen we naar de handleiding die bij de T-MB2-bediening wordt geleverd.</i></p>

